

VITRONIC 11 – 55W

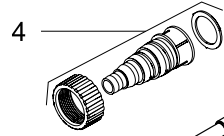
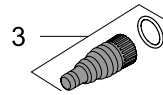
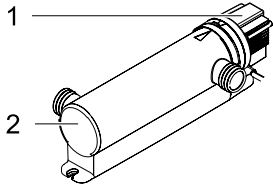
DE Gebrauchsanleitung
GB Operating instructions
FR Notice d'emploi
NL Gebruiksaanwijzing
ES Instrucciones de uso
PT Instruções de uso
IT Istruzioni d'uso



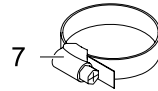
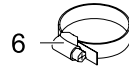
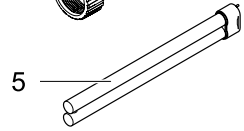
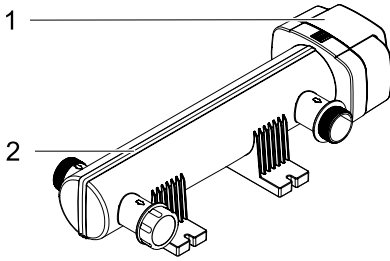


A

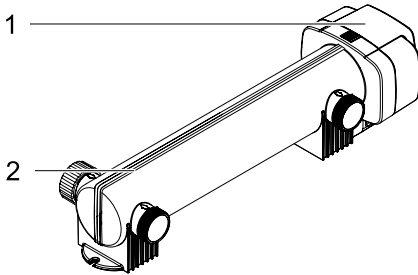
Vitronic 11W



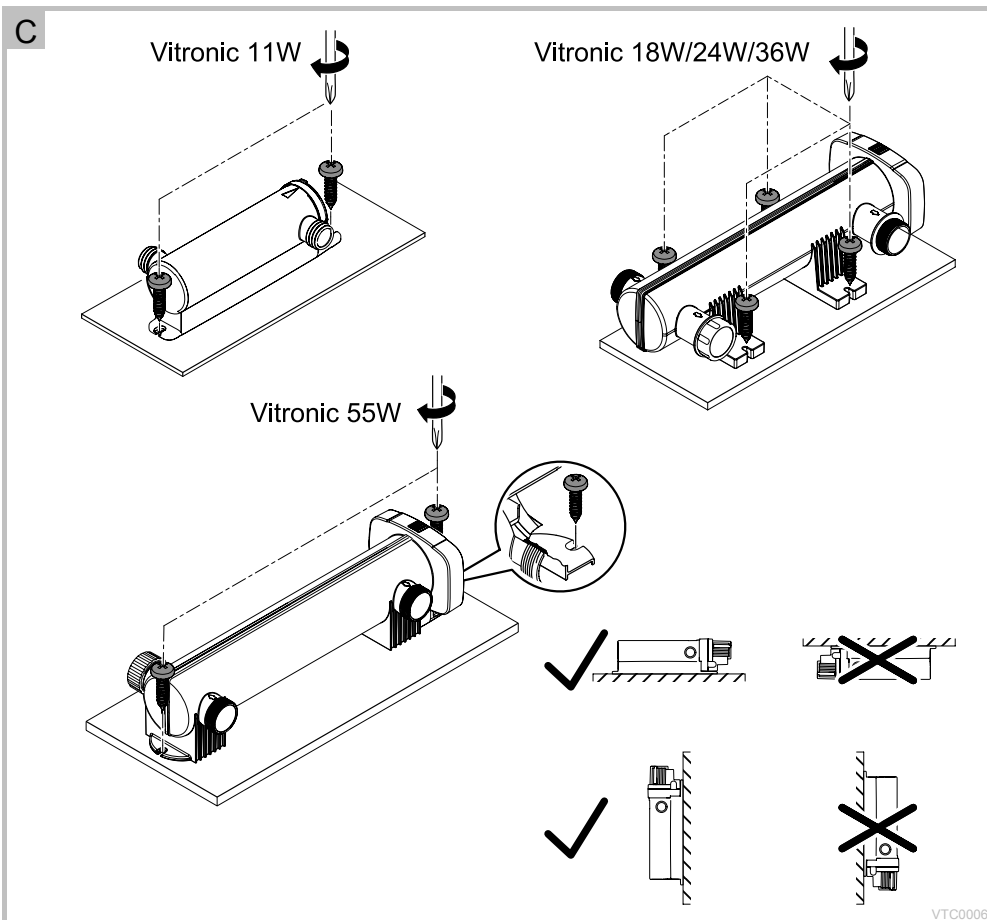
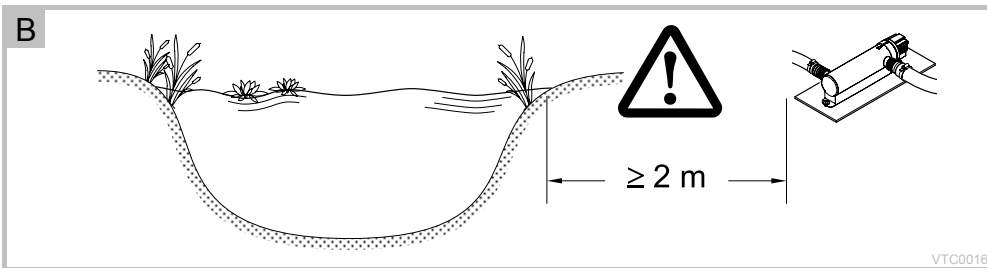
Vitronic 18W/24W/36W



Vitronic 55W

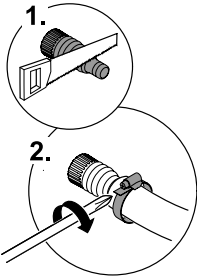


VTC0001

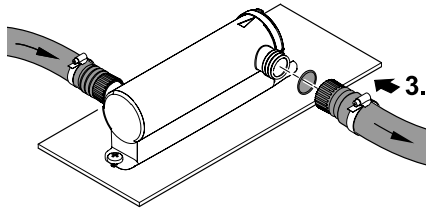




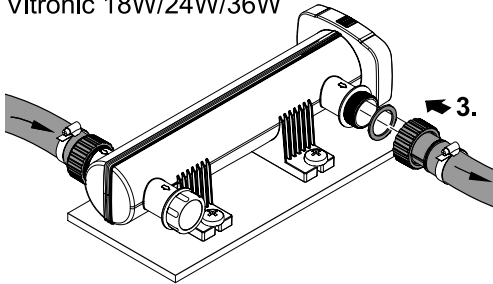
D



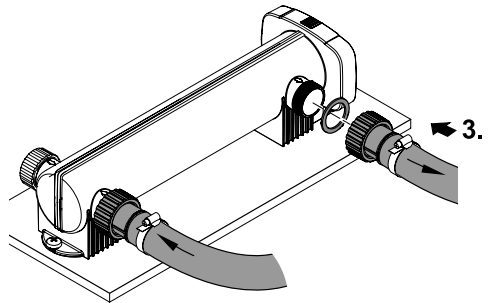
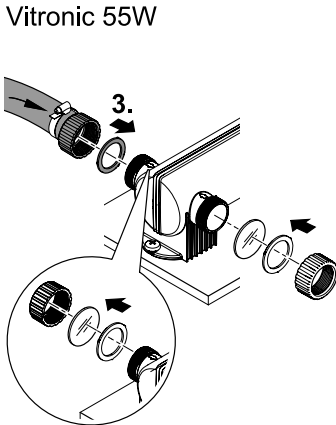
Vitronic 11W



Vitronic 18W/24W/36W



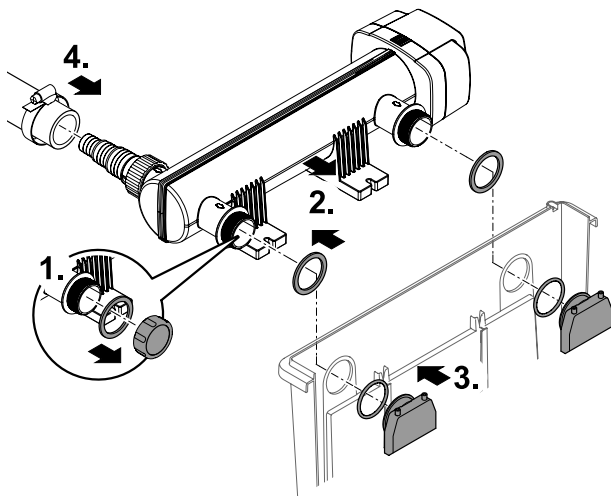
Vitronic 55W



VTC0007

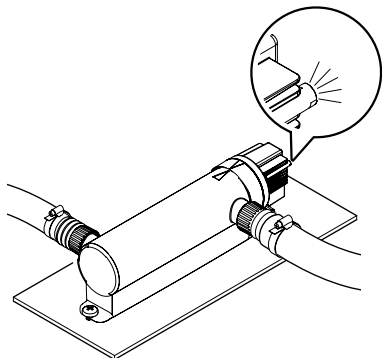


E



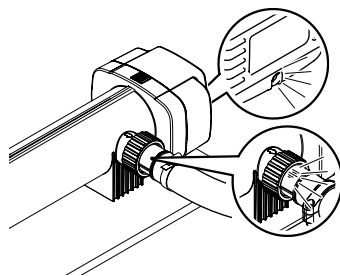
VTC0011

F

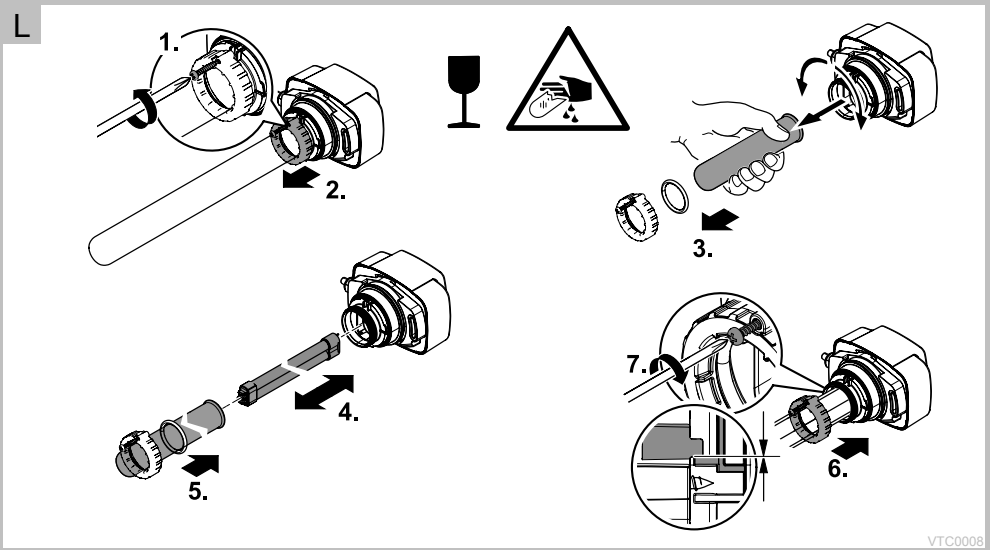
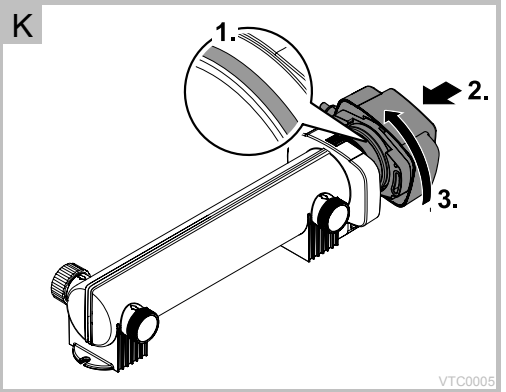
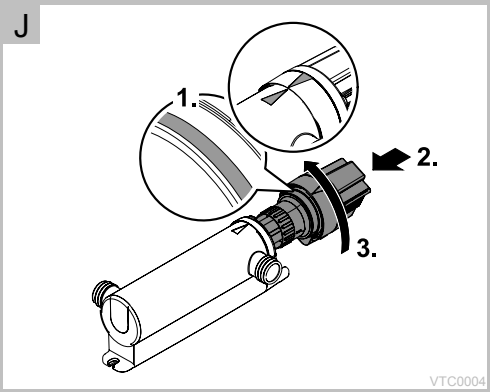
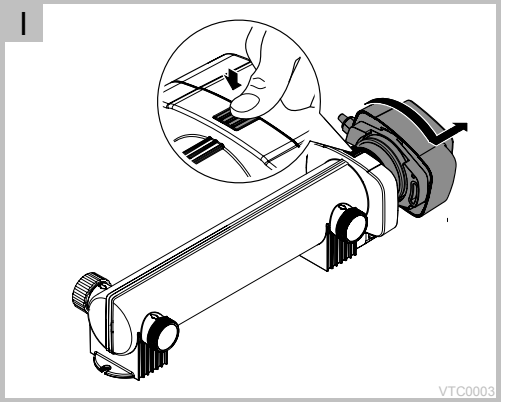
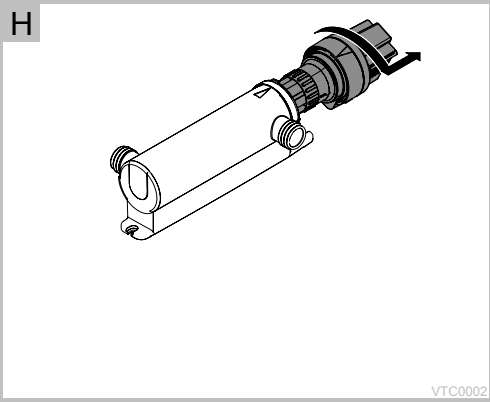


VTC0009

G



VTC0010



Original Gebrauchsanleitung

Hinweise zu dieser Gebrauchsanleitung

Willkommen bei OASE Living Water. Mit dem Kauf des Produkts **Vitronic** haben Sie eine gute Wahl getroffen. Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Gerätes die Anleitung sorgfältig und machen Sie sich mit dem Gerät vertraut. Alle Arbeiten an und mit diesem Gerät dürfen nur gemäß der vorliegenden Anleitung durchgeführt werden. Beachten Sie unbedingt die Sicherheitshinweise für den richtigen und sicheren Gebrauch. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Bei Besitzerwechsel geben Sie bitte die Anleitung weiter.

Symbole in dieser Anleitung

Die in dieser Gebrauchsanleitung verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



Gefahr von Personenschäden durch gefährliche elektrische Spannung

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Gefahr von Personenschäden durch eine allgemeine Gefahrenquelle

Das Symbol weist auf eine unmittelbar drohende Gefahr hin, die den Tod oder schwere Verletzungen zur Folge haben kann, wenn die entsprechenden Maßnahmen nicht getroffen werden.



Wichtiger Hinweis für die störungsfreie Funktion.

A Verweis auf eine oder mehrere Abbildungen. In diesem Beispiel: Verweis auf Abbildung A.

→ Verweis auf ein anderes Kapitel.

Produktbeschreibung

Lieferumfang

<input type="checkbox"/> A		Vitronic	
		11W	18W/24W/36W/55W
1	Gerätekopf	1 ST	1 ST
2	Gehäuse	1 ST	1 ST
3	Schwarze Stufenschlauchtülle mit O-Ring – Ø 19 ... 38 mm (Ø ¾ ... 1½ in)	2 ST	–
4	Durchsichtige Stufenschlauchtülle mit Überwurfmutter und Flachdichtung – Ø 25 ... 38 mm (Ø 1 ... 1½ in)	–	2 ST
5	UVC-Lampe	1 ST	1 ST
6	Schlauchschele 20 ... 32 mm	–	2 ST
7	Schlauchschele 35 ... 50 mm	–	2 ST

Funktionsbeschreibung

Die besondere Lichtstrahlung des UVC-Vorklärgeräts beseitigt Schwebelagen und andere Trübstoffe, die grünes Wasser verursachen. Zusätzlich werden Bakterien und Keime abgetötet. Das UVC-Vorklärgerät wird in den Wasserkreislauf integriert, idealerweise vor einem Filter.

Bestimmungsgemäße Verwendung

Vitronic, im weiteren "Gerät" genannt, und alle anderen Teile aus dem Lieferumfang dürfen ausschließlich wie folgt verwendet werden:

- Zur Reinigung von Gartenteichen.
- Zum Betrieb mit sauberem Wasser.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Niemals andere Flüssigkeiten als Wasser fördern.
- Niemals ohne Wasserdurchfluss betreiben.
- Die UVC-Lampe niemals ausserhalb des Gehäuses betreiben oder für andere Zwecke verwenden. Die UVC-Strahlung ist auch in geringen Dosierungen gefährlich für Augen und Haut.
- Nicht für gewerbliche oder industrielle Zwecke verwenden.
- Nicht in Verbindung mit Chemikalien, Lebensmitteln, leicht brennbaren oder explosiven Stoffen einsetzen.

Sicherheitshinweise

Von diesem Gerät können Gefahren für Personen und Sachwerte ausgehen, wenn das Gerät unsachgemäß bzw. nicht dem Verwendungszweck entsprechend eingesetzt wird oder wenn die Sicherheitshinweise nicht beachtet werden.

Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

Gefahren durch die Kombination von Wasser und Elektrizität

- Die Kombination von Wasser und Elektrizität kann bei nicht vorschriftsmäßigem Anschluss oder unsachgemäßer Handhabung zum Tod oder zu schweren Verletzungen durch Stromschlag führen.
- Bevor Sie in das Wasser greifen, immer alle im Wasser befindlichen Geräte spannungsfrei schalten.

Vorschriftsmäßige elektrische Installation

- Elektrische Installationen müssen den nationalen Errichterbestimmungen entsprechen und dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden.
- Eine Person gilt als Elektrofachkraft, wenn sie auf Grund ihrer fachlichen Ausbildung, Kenntnisse und Erfahrungen befähigt und berechtigt ist, die ihr übertragenen Arbeiten zu beurteilen und durchzuführen. Das Arbeiten als Fachkraft umfasst auch das Erkennen möglicher Gefahren und das Beachten einschlägiger regionaler und nationaler Normen, Vorschriften und Bestimmungen.
- Bei Fragen und Problemen wenden Sie sich an eine Elektrofachkraft.
- Der Anschluss des Gerätes ist nur erlaubt, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Das Gerät muss über eine Fehlerstrom-Schutzeinrichtung mit einem Bemessungsfehlerstrom von maximal 30 mA abgesichert sein.
- Verlängerungsleitungen und Stromverteiler (z. B. Steckdosenleisten) müssen für die Verwendung im Freien geeignet sein (spritzwassergeschützt).
- Der Sicherheitsabstand des Gerätes zum Wasser muss mindestens 2 m betragen.
- Netzanschlussleitungen dürfen keinen geringeren Querschnitt haben als Gummischlauchleitungen mit dem Kurzzeichen H05RN-F. Verlängerungsleitungen müssen den Anforderungen der DIN VDE 0620 genügen.
- Schützen Sie Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit.
- Schließen Sie das Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose an.

Sicherer Betrieb

- Bei defekten elektrischen Leitungen oder defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Tragen oder ziehen Sie das Gerät nicht an der elektrischen Leitung.
- Verlegen Sie Leitungen geschützt vor Beschädigungen und achten Sie darauf, dass niemand darüber fallen kann.
- Öffnen Sie das Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur, wenn Sie dazu in der Anleitung ausdrücklich aufgefordert werden.
- Führen Sie nur Arbeiten am Gerät durch, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenden Sie sich an eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall an den Hersteller, wenn sich Probleme nicht beheben lassen.
- Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile und -Zubehör für das Gerät.
- Nehmen Sie niemals technische Änderungen am Gerät vor.
- Die Anschlussleitungen können nicht ersetzt werden. Bei einer beschädigten Leitung muss das Gerät bzw. die Komponente entsorgt werden.
- Betreiben Sie das Gerät nur, wenn sich keine Personen im Wasser aufhalten!
- Das Gerät, Anschlüsse und Stecker sind nicht wasserdicht und dürfen nicht im Wasser verlegt bzw. montiert werden.
- Halten Sie die Steckdose und den Netzstecker trocken.

Aufstellen und Anschließen

Voraussetzung

- Der Gerätekopf ist abgenommen. (→ Gerätekopf abnehmen)

Gerät aufstellen

So gehen Sie vor:

B, C

- Gerät mindestens 2 m vom Teichrand entfernt aufstellen.
- Für einen fehlerfreien Betrieb das Gerät nur in den erlaubten Positionen aufstellen.
- Ausreichend Freiraum für Wartungsarbeiten berücksichtigen.

Anschlüsse herstellen

Verwenden Sie Schläuche, die für mindestens 1 bar Druck geeignet sind.

So gehen Sie vor:

D

1. Falls erforderlich, Stufenschlauchtülle auf den Durchmesser des verwendeten Schlauchs kürzen.
 - Dadurch werden Druckverluste reduziert.
2. Schlauch auf die Stufenschlauchtülle stecken und mit einer Schlauchschelle sichern.
 - Bei einer Stufenschlauchtülle mit separater Überwurfmutter erst die Überwurfmutter über den Schlauch schieben.
3. Stufenschlauchtülle mit Dichtung am Gehäuse anschließen.
 - Eingang und Ausgang anschließen.
 - Stufenschlauchtülle handfest anziehen.

Gerät am Durchlauffilter anschließen

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

Das Gerät ist geeignet für den Anschluss an Durchlauffilter. Die beiden Auslaufstutzen werden mit den Einlaufdüsen am Durchlauffilter verschraubt. Beachten Sie die Gebrauchsanleitung des Durchlauffilters.

So gehen Sie vor:

E

1. Verschlusskappe abschrauben.
2. Auslaufstutzen mit Flachdichtung durch beide Bohrungen in der Behälterwand des Durchlauffilters führen.
3. Einlaufdüse mit O-Ring auf den Auslaufstutzen schrauben und handfest anziehen.
4. Zulaufschlauch am Einlaufstutzen anschließen. (→ Anschlüsse herstellen)

Inbetriebnahme



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung!

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- Bevor Sie ins Wasser greifen, Netzspannung aller im Wasser befindlichen Geräte abschalten.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzspannung abschalten.

Voraussetzung

- Erst die Pumpe, dann das UVC-Vorklärgerät einschalten.
- Alle Anschlüsse auf Dichtigkeit prüfen.

Einschalten/Ausschalten

- **Einschalten:** Netzstecker in die Steckdose stecken.
 - Das Gerät schaltet sich sofort ein.
- **Ausschalten:** Netzstecker ziehen.

Funktion prüfen

Vitronic 11 W

F

- Die Funktionsanzeige leuchtet, wenn die UVC-Lampe eingeschaltet ist.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

G

- Die Funktionsanzeige leuchtet, wenn die UVC-Lampe eingeschaltet ist.
- Die durchsichtigen Stufenschlauchtüllen leuchten, wenn die UVC-Lampe eingeschaltet ist.

Störungsbeseitigung

Störung	Ursache	Abhilfe
Das Gerät erbringt keine zufrieden stellende Leistung	Wasser ist extrem verschmutzt	Algen und Blätter aus dem Teich entfernen, Wasser tauschen
	Quarzglas ist verschmutzt	Quarzglas reinigen
	UVC-Lampe hat keine Leistung mehr	Die Lampe muss nach 8000 Betriebsstunden erneuert werden
	Durchflussleistung zu hoch	Pumpenleistung reduzieren
UVC-Lampe leuchtet nicht	Netzstecker nicht angeschlossen	Netzstecker anschließen
	UVC-Lampe defekt	UVC-Lampe austauschen
	Anschluss defekt	Elektrischen Anschluss überprüfen
	UVC überhitzt	Vitronic 55: Nach Abkühlung automatische Einschaltung vom UVC

Verschleißteile

Folgende Komponenten sind Verschleißteile und unterliegen nicht der Gewährleistung:

- UVC-Lampe, Quarzglas und O-Ring für Quarzglas

Reinigung und Wartung



Achtung! Gefährliche elektrische Spannung!

Mögliche Folgen: Tod oder schwere Verletzungen.

Schutzmaßnahmen:

- Bevor Sie ins Wasser greifen, Netzspannung aller im Wasser befindlichen Geräte abschalten.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzspannung abschalten.

Gerätekopf ausbauen



Achtung! Ultraviolette Strahlung.

Mögliche Folgen: Verletzen von Augen oder Haut durch Verbrennen.

Schutzmaßnahmen:

- UVC-Lampe niemals außerhalb des Gehäuses betreiben.
- UVC-Lampe niemals in einem defekten Gehäuse betreiben.



Achtung! Zerbrechliches Glas.

Mögliche Folgen: Schnittverletzung an den Händen.

Schutzmaßnahmen: Vorsichtig mit Quarzglas und UVC-Lampe umgehen.

Vitronic 11 W

So gehen Sie vor:

H

1. Gerätekopf gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und mitsamt O-Ring vorsichtig aus dem Gehäuse ziehen.

- Das Gehäuse von innen und außen gründlich reinigen.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

So gehen Sie vor:

I

1. Rasthaken drücken.
2. Gerätekopf gegen den Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen und vorsichtig aus dem Gehäuse ziehen.

- Das Gehäuse von innen und außen gründlich reinigen.



Hinweis!

Aus Sicherheitsgründen lässt sich die UVC-Lampe erst einschalten, wenn der Gerätekopf ordnungsgemäß in das Gehäuse eingebaut ist.

Gerätekopf einbauen

Vitronic 11 W

So gehen Sie vor:

J

1. O-Ring am Gerätekopf auf richtigen Sitz prüfen.
 - O-Ring reinigen, bei Beschädigung ersetzen.
2. Gerätekopf vorsichtig und mit leichtem Druck bis zum Anschlag in das Gehäuse schieben.
 - Gerätekopf etwas verdrehen, damit Zapfen und Nuten des Bajonettverschlusses ineinander greifen.
3. Gerätekopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.
 - Die beiden Pfeile an Gehäuse und Gerätekopf müssen aufeinander zeigen.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

So gehen Sie vor:

K

1. O-Ring am Gerätekopf auf richtigen Sitz prüfen.
 - O-Ring reinigen, bei Beschädigung ersetzen.
2. Gerätekopf vorsichtig und mit leichtem Druck bis zum Anschlag in das Gehäuse schieben.
 - Gerätekopf etwas verdrehen, damit Zapfen und Nuten des Bajonettverschlusses ineinander greifen.
3. Gerätekopf im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag drehen.

Quarzglas reinigen / UVC-Lampe ersetzen

UVC-Lampe spätestens nach 8.000 Betriebsstunden ersetzen (entspricht bei konstantem Betrieb ungefähr einer Zeitsaison). Dadurch ist eine optimale Filterleistung gewährleistet.



Achtung! Zerbrechliches Glas.

Mögliche Folgen: Schnittverletzung an den Händen.

Schutzmaßnahmen: Vorsichtig mit Quarzglas und UVC-Lampe umgehen.

Voraussetzung

- Der Gerätekopf ist abgenommen. (→ Gerätekopf abnehmen)
- Nur UVC-Lampen verwenden, deren Bezeichnung und Leistungsangabe mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmen. (→ Technische Daten)

So gehen Sie vor:

1. Blechschraube soweit lösen, bis die Schraubenspitze im Gehäuse der Klemmschraube versenkt ist.
2. Klemmschraube gegen den Uhrzeigersinn abschrauben.
3. Quarzglas mit O-Ring mit einer leichten Drehbewegung nach vorne abziehen.
4. UVC-Lampe herausziehen und ersetzen.
5. Quarzglas mit O-Ring vorsichtig bis zum Anschlag in den Gerätekopf drücken.
 - O-Ring reinigen, bei Beschädigung ersetzen.
 - Der O-Ring muss in dem Spalt zwischen Gerätekopf und Quarzglas liegen.
6. Klemmschraube im Uhrzeigersinn bis zum Anschlag festdrehen.
7. Blechschraube festziehen.
8. Quarzglasrohr mit einem feuchten Tuch abwischen.

Lagern/Überwintern

Bei Frost muss das Gerät deinstalliert werden. Führen Sie eine gründliche Reinigung durch und prüfen Sie das Gerät auf Beschädigungen.

Entsorgung



Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden! Nutzen Sie bitte das dafür vorgesehene Rücknahmesystem. Machen Sie das Gerät vorher durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar.

Entsorgen Sie die UVC-Lampe über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem.

Translation of the original Operating Instructions

Information about these operating instructions

Welcome to OASE Living Water. You made a good choice with the purchase of this product **Vitronic**. Prior to commissioning the unit, please read the instructions of use carefully and fully familiarise yourself with the unit. Ensure that all work on and with this unit is only carried out in accordance with these instructions. Adhere to the safety information for the correct and safe use of the unit. Keep these instructions in a safe place! Please also hand over the instructions when passing the unit on to a new owner.

Symbols used in these instructions

The symbols used in this operating manual have the following meanings:



Risk of injury to persons due to dangerous electrical voltage

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Risk of personal injury caused by a general source of danger

This symbol indicates an imminent danger, which can lead to death or severe injuries if the appropriate measures are not taken.



Important information for trouble-free operation.

A Reference to one or more figures. In this example: Reference to Fig. A.

→ Reference to another section.

Product Description

Scope of delivery

<input type="checkbox"/> A		11W	Vitronic 18W/24W/36W/55W
1	Unit head	1 x	1 x
2	Casing	1 x	1 x
3	Black stepped hose adapter with O ring – Ø 19 ... 38 mm (Ø ¾ ... 1½ in)	2x	–
4	Transparent stepped hose adapter with union nut and flat seal – Ø 25 ... 38 mm (Ø 1 ... 1½ in)	–	2 x
5	UVC lamp	1 x	1 x
6	Hose clip 20 ... 32 mm	–	2 x
7	Hose clip 35 ... 50 mm	–	2 x

Function description

The special UVC radiation of the UVC clarifier eliminates floating algae and other algae that give water a green colour. It also kills bacteria and other germs. The UVC clarifier is integrated in the water circuit, ideally upstream of a filter.

Intended use

Vitronic, in the following termed "unit", and all other parts from the delivery scope may be used exclusively as follows:

- For cleaning garden ponds.
- For operation with clean water.
- Operation under observance of the technical data.

The following restrictions apply to the unit:

- Never use the unit to convey fluids other than water.
- Never run the unit without water.
- Never operate the UVC lamp outside the casing or use it for any other purposes. The UVC radiation is harmful to the eyes and skin even in small doses.
- Do not use for commercial or industrial purposes.
- Do not use in conjunction with chemicals, foodstuff, easily flammable or explosive substances.

Safety information

Hazards to persons and assets may emanate from this unit if it is used in an improper manner or not in accordance with its intended use, or if the safety instructions are ignored.

This unit can be used by children from the age of 8 and by persons with physical, sensory or mental impairments or lack of experience and knowledge, as long as they are supervised or instructed on how to use the unit safely and are able to understand the potential hazards. Do not allow children to play with the unit. Do not allow children to clean or maintain the unit without close supervision.

Hazards encountered by the combination of water and electricity

- The combination of water and electricity can lead to death or severe injury from electrocution, if the unit is incorrectly connected or misused.
- Prior to reaching into the water, always switch off the mains voltage to all units used in the water.

Correct electrical installation

- Electrical installations must meet the national regulations and may only be carried out by a qualified electrician.
- A person is regarded as a qualified electrician, if, due to his/her vocational education, knowledge and experience, he or she is capable of and authorised to judge and carry out the work commissioned to him/her. This also includes the recognition of possible hazards and the adherence to the pertinent regional and national standards, rules and regulations.
- For your own safety, please consult a qualified electrician.
- The unit may only be connected when the electrical data of the unit and the power supply coincide. The unit data is to be found on the unit type plate or on the packaging, or in this manual.
- Ensure that the unit is fused for a rated fault current of max. 30 mA by means of a fault current protection device.
- Extension cables and power distributors (e. g. outlet strips) must be suitable for outdoor use.
- Minimum safety distance between the unit and the water: 2 m.
- Ensure that the power connection cable cross section is not smaller than that of the rubber sheath with the identification H05RN-F. Extension cables must meet DIN VDE 0620.
- Protect the plug connections from moisture.
- Only plug the unit into a correctly fitted socket.

Safe operation

- Never operate the unit if either the electrical cables or the housing are defective!
- Do not carry or pull the unit by its electrical cable.
- Route cords/hoses/lines in a way that they are protected against damage, and ensure that they do not present a tripping obstacle.
- Only open the unit housing or its attendant components, when this is explicitly required in the operating instructions.
- Only execute work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, when in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical modifications to the unit.
- The power connection cables cannot be replaced. When the cable is damaged, the unit or the component needs to be disposed of.
- Only operate the unit if no persons are in the water!
- The unit, the connections and plugs are not water-proof and must not be routed or installed in water.
- Keep the socket and power plug dry.

Installation and connection

Prerequisite

- The unit head is removed. (→ Removing the unit head)

Set-up the unit

How to proceed:

B, C

- Install the unit at least 2 m from the edge of the pond.
- Only install the unit in the permitted positions to ensure fault-free operation.
- Allow sufficient space for carrying out maintenance work.

Connect the unit

Use hoses that are suitable for a pressure of at least 1 bar.

How to proceed:

D

1. Shorten the stepped hose adapter to the diameter of the hose used if necessary.
 - This reduces pressure losses.
2. Connect the hose with the stepped hose adapter and secure with a hose clip.
 - In the case of a stepped hose adapter with separate union nut, first push the union nut over the hose.
3. Connect the stepped hose adapter with seal to the casing.
 - Connect the inlet and outlet.
 - Hand tighten the stepped hose adapter.

Connect the unit to the flow-through filter.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

The unit is suitable for connection to flow-through filters. Both outlet sockets are screwed to the inlet nozzles on the flow-through filter. Adhere to the instructions for use of the flow-through filter.

How to proceed:

E

1. Unscrew the cover cap.
2. Guide the outlet sockets with flat seal through both holes in the container wall of the flow-through filter.
3. Screw the inlet nozzle with O ring onto the outlet socket and hand tighten. (es gibt aber 2 Auslaufstutzen?)
4. Connect the supply hose to the inlet socket. (→ Establish connections)

Start-up



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- Prior to reaching into the water, switch off the mains voltage to all units used in the water.
- Switch off the mains voltage prior to carrying out work on the unit.

Prerequisite

- Switch the pump on first, then switch on the UVC clarifying unit.
- Check all connections for leaks.

Switching ON/switching OFF

- **Switching on:** Insert the power plug into the socket.
 - The unit switches on immediately.
- **Switching off:** Disconnect the power plug.

Check the function.

Vitronic 11 W

F

- The function display is lit when the UVC lamp is switched on.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

G

- The function display is lit when the UVC lamp is switched on.
- The transparent stepped hose adapters are lit when the UVC lamp is switched on.

Remedy of faults

Malfunction	Cause	Remedy
The performance of the unit is not satisfactory	The water is extremely soiled	Remove algae and leaves from the pond, change the water
	The quartz glass is soiled	Clean the quartz glass
	The UVC lamp capacity is exhausted	The lamp must be replaced after 8000 operating hours
	Flow rate is too high	Reduce the pump output
UVC lamp is not lit	Power plug not connected	Connect power plug
	UVC lamp defective	Replace the UVC lamp
	Connection defective	Check electrical connection
	UVC overheated	Vitronic 55: UVC automatically switches on when it has cooled down

Wear parts

The following components are wear parts and are excluded from the warranty:

- UVC lamp, quartz glass and O ring for quartz glass

Maintenance and cleaning



Attention! Dangerous electrical voltage.

Possible consequences: Death or severe injury.

Protective measures:

- Prior to reaching into the water, switch off the mains voltage to all units used in the water.
- Switch off the mains voltage prior to carrying out work on the unit.

Dismantling the unit head



Attention! Ultra-violet radiation.

Possible consequences: Eye or skin injury from burns.

Protective measures:

- Never operate the UVC lamp outside its housing.
- Never operate the UVC lamp in a housing that is defective.



Attention! Breakable glass.

Possible consequences: Injury of your hands caused by cuts.

Protective measures: Handle both quartz glass and UVC lamp with care.

Vitronic 11 W

How to proceed:

H

1. Turn the unit head counter-clockwise up to the stop and carefully pull it out of the casing together with the O ring.
- Thoroughly clean the inner and outer surfaces of the casing.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

How to proceed:

I

1. Press the engagement hooks.
 2. Turn the unit head counter-clockwise as far as the stop and carefully pull it out of the casing.
- Thoroughly clean the inner and outer surfaces of the casing.



Note!

For safety reasons the UVC lamp can only be switched on when the unit head has been correctly fitted into the casing.

Fitting the unit head

Vitronic 11 W

How to proceed:

J

1. Check the O ring at the unit head for correct seating.
 - Clean the O ring, replace if damaged.
2. Carefully push the unit head into the casing up to the stop while applying slight pressure.
 - Turn the unit head slightly so that the tenons and grooves of the bayonet closure intermesh.
3. Turn the unit head clockwise up to the stop.
 - The two arrows on the casing and unit head must point towards one another.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

How to proceed:

K

1. Check the O ring at the unit head for correct seating.
 - Clean the O ring, replace if damaged.
2. Carefully push the unit head into the casing up to the stop while applying slight pressure.
 - Turn the unit head slightly so that the tenons and grooves of the bayonet closure intermesh.
3. Turn the unit head clockwise up to the stop.

Cleaning the quartz glass / Replacing the UVC lamp

Replace the UVC lamp after max. 8,000 operating hours (this corresponds to approx. one pond season with continuous operation). This ensures optimum filtering performance.



Attention! Breakable glass.

Possible consequences: Injury of your hands caused by cuts.

Protective measures: Handle both quartz glass and UVC lamp with care.

Prerequisite

- The unit head is removed. (→ Removing the unit head)
- Only use UVC lamps whose identification and capacity data correspond to the information on the type plate. (→ Technische Daten)

How to proceed:



1. Loosen the self-tapping screw until the the screw tip is sunk in the housing of the clamping screw.
2. Unscrew the clamping screw counter-clockwise.
3. Remove the quartz glass including the O ring towards the front with a slight turning movement.
4. Pull out the UVC lamp and replace.
5. Push the quartz glass including the O ring as far as the stop in the unit head.
 - Clean the O ring, replace if damaged.
 - Ensure that the O ring is located in the gap between the unit head and the quartz glass.
6. Tighten the clamping screw clockwise up to the stop.
7. Tighten the self-tapping screw.
8. Wipe the quartz glass tube with a damp cloth

Storage/Over-wintering

Remove the unit at temperatures below zero degrees centigrade. Thoroughly clean and check the unit for damage.

Disposal



Do not dispose of this unit with domestic waste! For disposal purposes, please use the return system provided. Disable the unit beforehand by cutting off the cables.

Only dispose of the UVC lamp by using the return system provided for this purpose.

Traduction de la notice d'emploi originale

Remarques relatives à cette notice d'emploi

Bienvenue chez OASE Living Water. Avec l'acquisition du produit, **Vitronic** vous avez fait le bon choix. Avant la première utilisation de l'appareil, lire attentivement cette notice d'emploi et se familiariser avec l'appareil. Tous les travaux effectués avec et sur cet appareil devront être exécutés conformément aux directives ci-jointes. Respecter impérativement les consignes de sécurité relatives à une utilisation correcte et en toute sécurité. Conserver soigneusement cette notice d'emploi. Lors d'un changement de propriétaire, prière de transmettre également cette notice d'emploi.

Symboles dans cette notice d'emploi

Les symboles utilisés dans cette notice d'emploi ont les significations suivantes :



Risque de dommages aux personnes dû à une tension électrique dangereuse

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Risque de dommages aux personnes dû à une source de danger générale

Le symbole attire l'attention sur un danger directement imminent pouvant entraîner la mort ou des blessures graves si les mesures correspondantes ne sont pas prises.



Consigne importante pour un fonctionnement exempt de dérangement.

A Renvoi à une ou à plusieurs illustrations. Pour cet exemple : renvoi à l'illustration A.

→ Renvoi à une autre section.

Description du produit

Pièces faisant partie de la livraison

<input type="checkbox"/> A		11W	Vitronic 18W/24W/36W/55W
1	Tête d'appareil	1 pièce	1 pièce
2	Carter	1 pièce	1 pièce
3	manchon de conduite souple noir – Ø 19 ... 38 mm (Ø ¾ ... 1½ in)	2 pièce	–
4	manchon transparent de conduite souple avec écrou borgne et joint d'étanchéité – Ø 25 ... 38 mm (Ø 1 ... 1½ in)	–	2 pièce
5	Lampe UVC	1 pièce	1 pièce
6	collier pour conduite souple 20 ... 32 mm	–	2 pièce
7	collier pour conduite souple 35 ... 50 mm	–	2 pièce

Description des fonctions

Le rayonnement de l'appareil d'épuration UVC élimine les algues et matières en suspension donnant une coloration trouble verte à l'eau. De plus ce rayonnement détruit les bactéries et les germes. L'appareil d'épuration UVC est monté dans le circuit d'eau, à l'amont d'un filtre de préférence.

Utilisation conforme à la finalité

Vitronic, appelé par la suite "appareil", et toutes les autres pièces faisant partie de la livraison ne peuvent être utilisées que comme suit :

- Pour le nettoyage de bassins de jardin.
- Pour une exploitation avec de l'eau propre.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- Ne jamais refouler des liquides autres que de l'eau.
- Ne jamais utiliser sans débit d'eau.
- Ne jamais utiliser la lampe UVC en dehors du boîtier, ni dans d'autres buts que ceux prévus normalement. Le rayonnement UVC est dangereux pour les yeux et la peau même à faibles doses.
- Ne pas utiliser à des fins commerciales ou industrielles.
- Ne pas utiliser en relation avec des produits chimiques, des produits alimentaires, des matériaux facilement inflammables ou explosifs.

Consignes de sécurité

Toutefois des situations à risque pour les personnes ou les biens peuvent survenir avec cet appareil lorsque celui-ci est utilisé de manière non appropriée, voire non conforme à sa finalité ou lorsque les informations de sécurité ne sont pas respectées.

Cet appareil est utilisable par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience : dans ces situations cependant un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel. Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil. Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.

Dangers dus à la combinaison d'eau et d'électricité

- La combinaison d'eau et d'électricité peut entraîner des blessures graves ou la mort par électrocution en présence de raccordements non conformes ou d'une utilisation inappropriée.
- Toujours mettre hors tension tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.

Installation électrique correspondant aux prescriptions

- Les installations électriques doivent répondre aux règlements d'installation nationaux et leur exécution est exclusivement réservée à un technicien électricien.
- Une personne est considérée comme technicien électricien lorsqu'elle est capable et habilitée à apprécier et réaliser les travaux qui lui sont confiés en raison de sa formation technique, de ses connaissances et de son expérience. Travailler en tant que technicien consiste également à identifier d'éventuels dangers et à respecter les normes régionales et nationales, les règlements et les dispositions en vigueur qui se rapportent aux tâches à exécuter.
- En cas de questions et de problèmes, prière de vous adresser à un technicien électricien.
- Le raccordement de l'appareil est autorisé uniquement lorsque les données électriques de l'appareil et l'alimentation électrique correspondent. Les données de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Veiller à ce que l'appareil soit absolument protégé par fusible par le biais d'une protection différentielle avec un courant assigné de 30 mA maximum.
- Les câbles de rallonge et le distributeur de courant (par ex. blocs multiprises) doivent être conçus pour une utilisation en extérieur (protégé contre les projections d'eau).
- La distance de sécurité entre l'appareil et la pièce d'eau doit être d'au moins 2 m.
- La section des lignes de raccordement du secteur ne doit pas être inférieure à celle des câbles souples sous caoutchouc portant l'identification H05RN-F. Les câbles de rallonge doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.
- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée conformément à la réglementation.

Exploitation sécurisée

- En cas de lignes électriques défectueuses ou de carter défectueux, il est interdit d'exploiter l'appareil.
- Ni porter, ni tirer l'appareil par le câble électrique.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- Ouvrir le carter de l'appareil ou des éléments s'y rapportant uniquement si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Les câbles de raccordement ne sont pas interchangeables. Au cas où un câble de raccordement serait endommagé, l'appareil ou le composant doit être éliminé.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsque des personnes se trouvent dans l'eau !
- L'appareil, les raccords et les fiches mâles ne sont pas étanches. Il est interdit de les poser voire de les monter dans l'eau.
- Tenir la prise de courant et la prise de secteur au sec.

Mis en place et raccordement

Condition préalable :

- La tête de l'appareil est enlevée. (→ Enlèvement de la tête de l'appareil)

Mise en place de l'appareil

Voici comment procéder :

B, C

- Placer l'appareil à au moins 2 m du bord de l'étang.
- Ne monter l'appareil que dans les positions autorisées pour un fonctionnement sans incident de celui-ci.
- Prévoir une place suffisante pour les opérations d'entretien.

Établir les branchements

Utiliser des conduites souples conçues pour une pression d'au moins 1 bar.

Voici comment procéder :

D

1. Si nécessaire raccourcir le manchon au diamètre de la conduite souple utilisée.
 - On réduit de cette manière les pertes de charge.
2. Brancher le tuyau sur l'embout à étages et le bloquer au moyen d'un collier de serrage.
 - Pour un manchon de conduite souple avec écrou borgne séparé : engager d'abord l'écrou borgne sur la conduite souple.
3. Raccorder sur le boîtier le manchon de conduite souple avec la pièce d'étanchéité.
 - Raccorder à l'entrée et à la sortie.
 - Serrer à la main le manchon de conduite souple.

Brancher l'appareil sur le filtre

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

Cet appareil est conçu pour être raccordé sur le filtre. Les deux conduits de sortie sont vissés avec les buses d'entrée sur le filtre. Prendre connaissance de la notice du filtre.

Voici comment procéder :

E

1. Dévisser l'embout de fermeture
2. Amener le conduit de sortie avec le joint plat par les deux perçages dans le réservoir du filtre.
3. Visser la buse d'entrée avec le joint torique sur le conduit de sortie et serrer à la main.
4. Brancher la conduite souple d'amenée sur le conduit d'entrée. (→ Raccordements)

Mise en service



Attention ! Tension électrique dangereuse !

Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.

Mesures de protection :

- Toujours couper l'alimentation électrique de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.
- Avant d'exécuter des travaux sur l'appareil, couper la tension du secteur.

Condition préalable :

- Mettre tout d'abord la pompe en circuit, puis l'appareil de préclarification à UVC.
- Vérifier l'étanchéité de tous les raccordements.

Mise sous tension / hors tension

- **Mise en circuit :** Brancher la fiche secteur dans la prise.
 - L'appareil se met immédiatement en marche.
- **Mise hors circuit :** Retirer la prise secteur.

Vérification fonctionnelle

Vitronic 11 W

F

- Le témoin lumineux s'allume lorsque la lampe UVC est sous tension.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

G

- Le témoin lumineux s'allume lorsque la lampe UVC est sous tension.
- Les manchons transparents sont éclairés lorsque la lampe UVC est sous tension.

Élimination des dérangements

Dérangement	Cause	Remède
Le rendement de l'appareil n'est pas satisfaisant	L'eau est extrêmement sale	Retirer les algues et les feuilles du bassin/de l'étang, remplacer l'eau
	Le verre à quartz est sale	Nettoyer le verre à quartz
	La lampe UVC n'a plus de rendement	Il est nécessaire de remplacer la lampe après 8000 heures de service
La lampe UVC ne fonctionne pas	Débit trop élevée	Réduire le débit du pompage
	La prise de secteur n'est pas branchée	Brancher la prise de secteur
	La lampe UVC est défectueuse	Remplacer la lampe UVC
	Raccordement défectueux	Vérifier le raccordement électrique
	UVC surchauffé	Vitronic 55 : Réenclenchement automatique de l'UVC après refroidissement

Pièces d'usure

Les composants suivants sont des pièces d'usure et ne sont pas couverts par la garantie.

- lampe UVC, verre quartz et joint torique pour le verre quartz

Nettoyage et entretien



Attention ! Tension électrique dangereuse !

Conséquences éventuelles : mort ou blessures graves.

Mesures de protection :

- Toujours couper l'alimentation électrique de tous les appareils se trouvant dans l'eau avant tout contact avec l'eau.
- Avant d'exécuter des travaux sur l'appareil, couper la tension du secteur.

Démontage de la tête de l'appareil



Attention ! Rayonnement ultraviolet.

Conséquences éventuelles : Blessures des yeux ou de la peau par brûlure.

Mesures de protection :

- ne jamais faire marcher la lampe UVC en dehors du boîtier.
- ne jamais faire marcher la lampe UVC dans un boîtier défectueux.



Attention ! Verre fragile.

Conséquences éventuelles : coupures au niveau des mains.

Mesures de protection : traiter le verre à quartz et la lampe UVC avec précaution.

Vitronic 11 W

Voici comment procéder :

H

1. Tourner la tête de l'appareil dans le sens anti-horaire jusqu'à la butée et la retirer prudemment avec le joint torique hors du boîtier.

- Nettoyer à fond l'intérieur et l'extérieur du carter.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Voici comment procéder :

I

1. Appuyer sur le crochet:
2. Tourner la tête de l'appareil dans le sens anti-horaire jusqu'à la butée et la retirer prudemment hors du boîtier.

- Nettoyer à fond l'intérieur et l'extérieur du carter.



Remarque !

Pour des raisons de sécurité on ne peut mettre la lampe UVC sous tension que si la tête de l'appareil est montée correctement dans le boîtier.

Remontage de la tête de l'appareil

Vitronic 11 W

Voici comment procéder :

J

1. Vérifier que le joint torique est bien en place sur la tête de l'appareil.
 - Nettoyer le joint torique et le remplacer en cas de dommage.
2. Engager dans le boîtier avec précaution la tête de l'appareil (exercer une légère pression) jusqu'à la butée.
 - Tourner un peu la tête de l'appareil de manière à ce que les ergots et les rainures du verrouillage à baïonnette s'engagent les uns dans les autres.
3. Tourner la tête de l'appareil dans le sens horaire jusqu'à la butée.
 - Les deux flèches se trouvant sur le boîtier et sur la tête de l'appareil doivent coïncider.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Voici comment procéder :

K

1. Vérifier que le joint torique est bien en place sur la tête de l'appareil.
 - Nettoyer le joint torique et le remplacer en cas de dommage.
2. Engager dans le boîtier avec précaution la tête de l'appareil (exercer une légère pression) jusqu'à la butée.
 - Tourner un peu la tête de l'appareil de manière à ce que les ergots et les rainures du verrouillage à baïonnette s'engagent les uns dans les autres.
3. Tourner la tête de l'appareil dans le sens horaire jusqu'à la butée.

Nettoyer le verre à quartz / remplacer la lampe UVC

Remplacer la lampe UVC au plus tard après 8000 heures de fonctionnement (ce qui correspond à peu près à une saison à fonctionnement en continu). Un rendement optimum du filtre est alors assuré.



Attention ! Verre fragile.

Conséquences éventuelles : coupures au niveau des mains.

Mesures de protection : traiter le verre à quartz et la lampe UVC avec précaution.

Condition préalable :

- La tête de l'appareil est enlevée. (→ Enlèvement de la tête de l'appareil)
- N'employer que des lampes UVC dont la désignation et la puissance correspondent aux indications fournies sur la plaque signalétique. (→ Caractéristiques techniques)

Voici comment procéder :

L

1. Desserrer la vis Parker jusqu'à ce que la pointe de la vis soit abaissée dans le logement de la vis de serrage.
2. Dévisser la vis de serrage dans le sens horaire inverse.
3. Retirer le verre à quartz avec le joint torique vers l'avant en exerçant un léger mouvement de rotation
4. Retirer et remplacer la lampe UVC.
5. Insérer le verre à quartz avec le joint torique jusqu'en butée dans la tête de l'appareil.
 - Nettoyer le joint torique et le remplacer en cas de dommage.
 - Le joint torique doit se situer dans l'espacement compris entre la tête d'appareil et le verre à quartz.
6. Tourner la vis de serrage dans le sens horaire jusqu'à butée.
7. Serrer la vis Parker.
8. Essuyer le tube en verre à quartz avec un chiffon humide

Stockage/entreposage pour l'hiver

Il est nécessaire de retirer l'appareil en cas de gel. Effectuer un nettoyage approfondi et contrôler la présence éventuelle de dommages sur l'appareil.

Recyclage



L'appareil ne doit pas être jeté avec les ordures ménagères ! Prière d'utiliser le système de reprise prévu à cet effet. Rendre l'appareil inutilisable en sectionnant le câble auparavant.

Éliminer la lampe UVC par le biais du système de reprise prévu à cet effet.

Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Instructies betreft deze gebruiksaanwijzing

Welkom bij OASE Living Water. Met de aanschaf van het product **Vitronic** heeft u een goede keuze gemaakt. Voordat u het apparaat in gebruik neemt dient u de gebruiksaanwijzing zorgvuldig door te lezen en zich met het apparaat vertrouwd te maken. Alle werkzaamheden aan en met dit apparaat mogen uitsluitend verricht worden als ze conform de onderhavige handleiding zijn.

Houdt u zich voor een juist en veilig gebruik stipt aan de veiligheidsvoorschriften.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig. Geef de gebruiksaanwijzing aan de nieuwe eigenaar wanneer het apparaat van eigenaar verwisselt.

Symbolen in deze handleiding

De in deze gebruiksaanwijzing gebruikte symbolen hebben de volgende betekenis:



Gevaar voor persoonlijke schade door gevaarlijke elektrische spanning

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



Gevaar voor persoonlijke schade door een algemene gevarenbron

Het symbool wijst op een onmiddellijk dreigend gevaar, dat de dood of zware verwondingen tot gevolg kan hebben als geen passende maatregelen worden getroffen.



Belangrijke aanwijzing voor een storingsvrije werking.

A Verwijst naar één of meer afbeeldingen. In dit voorbeeld: Verwijst naar afbeelding A.

→ Zie naar een ander hoofdstuk.

Productbeschrijving

Leveringsomvang

<input type="checkbox"/> A		Vitronic	
		11W	18W/24W/36W/55W
1	Kop van het apparaat	1 ST	1 ST
2	Behuizing	1 ST	1 ST
3	Zwarte slangpilaar met O-ring – Ø 19 ... 38 mm (Ø ¾ ... 1½ in)	2 ST	–
4	Sluit de doorzichtige slangpilaar met wartel en pakking aan op de reinigungsuitlaatopening. – Ø 25 ... 38 mm (Ø 1 ... 1½ in)	–	2 ST
5	UV-C-lamp	1 ST	1 ST
6	Slangklem 20 ... 32 mm	–	2 ST
7	Slangklem 35 ... 50 mm	–	2 ST

Functiebeschrijving

Het speciale licht van het UV-C-voorzuiwerapparaat verwijdert zwevende algen en andere stoffen die groen water veroorzaken. Als aanvulling worden bacteriën en kiemen gedood. Het UV-C-voorzuiwerapparaat wordt in de waterkringloop geïntegreerd, idealiter voor een filter.

Beoogd gebruik

Vitronic, verder 'apparaat' genoemd, en alle andere onderdelen uit de levering mogen uitsluitend als volgt worden gebruikt:

- Voor het schoonmaken van tuinvijvers.
- Voor gebruik met schoon water.
- Gebruik onder naleving van de technische gegevens.

De volgende inperkingen gelden voor het apparaat:

- Transporteer nimmer andere vloeistoffen dan water.
- Nooit gebruiken zonder doorstromend water.
- Gebruik de UV-C-lamp nooit buiten de behuizing of voor andere doeleinden. De UV-C-straling is ook in lage doseringen gevaarlijk voor de ogen en de huid.
- Niet gebruiken voor commerciële of industriële doeleinden.
- Niet gebruiken in combinatie met chemicaliën, levensmiddelen, licht brandbare of explosieve stoffen.

Veiligheidsinstructies

Dit apparaat kan gevaar opleveren voor personen en goederen, indien het op onoordeelkundige c.q. ondoelmatige wijze gebruikt wordt of als de veiligheidsvoorschriften niet worden opgevolgd.

Dit apparaat kan worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar en daarnaast door personen met verminderde fysieke, sensorische of mentale vermogens of een gebrek aan ervaring en kennis, mits zij onder toezicht staan of geïnstrueerd werden over het veilige gebruik van het apparaat en de gevaren begrijpen, die hiermee samenhangen. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. Reiniging en onderhoud door de gebruiker mogen niet worden uitgevoerd door kinderen, die niet onder toezicht staan.

Gevaren als gevolg van de combinatie van water en elektriciteit

- De combinatie van water en elektriciteit kan - in geval van een niet volgens de voorschriften gemaakte aansluiting of door onoordeelkundig gebruik - leiden tot elektrische schokken die ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- Schakel eerst alle watervoerende apparaten spanningvrij alvorens u in het water grijpt.

Elektrische installatie volgens de voorschriften

- Elektrische installaties dienen te voldoen aan de nationale vestigingsbepalingen en mogen slechts door een elektricien worden uitgevoerd.
- Een persoon is een elektricien als hij of zij op grond van zijn of haar opleiding, kennis en ervaring in staat en bevoegd is, de aan hem of haar overgedragen werkzaamheden te beoordelen en uit te voeren. De werkzaamheden als specialist omvatten ook het herkennen van mogelijke gevaren en het in acht nemen van geldige regionale en nationale normen, voorschriften en bepalingen.
- Neem voor uw eigen veiligheid in geval van vragen of problemen contact op met een elektricien.
- De aansluiting van het apparaat is slechts toegestaan als de elektrische gegevens van het apparaat en de voeding overeenkomen. De apparatuurgegevens bevinden zich op het typeplaatje op het apparaat, op de verpakking, of in deze handleiding.
- Het apparaat moet beveiligd zijn via een aardlekschakelaar met een vastgestelde lekstroom van maximaal 30 mA.
- Verlengkabels en stroomverdelers (bijv. stekkerdelen) moeten voor het gebruik buitenshuis geschikt zijn (spatwaterbestendig).
- De veiligheidsafstand tussen het apparaat en het water moet minstens 2 m bedragen.
- Stroomkabels mogen geen kleinere doorsnede hebben dan rubberen slangen met de afkorting H05RN-F. Verlengkabels moeten voldoen aan DIN VDE 0620.
- Bescherm de stekkerverbindingen tegen vochtigheid.
- Gebruik het apparaat uitsluitend op een volgens de voorschriften geïnstalleerde contactdoos.

Veilig gebruik

- Gebruik het apparaat niet als er sprake is van defecte elektrische kabels of een defecte behuizing.
- Het apparaat niet dragen, of aan de elektrische kabel trekken.
- Zorg, bij het aanleggen van de kabels, voor bescherming tegen beschadigingen en let er op dat niemand erover kan struikelen.
- Maak de behuizing van het apparaat of onderdelen ervan alleen open als daar in de gebruiksaanwijzing uitdrukkelijk om gevraagd wordt.
- Voer alleen werkzaamheden aan het apparaat uit, die in deze gebruiksaanwijzing zijn beschreven. Neem contact op met een erkende serviceafdeling of bij twijfel met de fabrikant, in het geval dat problemen niet kunnen worden verholpen.
- Gebruik alleen originele reserveonderdelen en accessoires voor het apparaat.
- Breng nooit technische veranderingen aan het apparaat aan.
- De aansluitsnoeren kunnen niet worden vervangen. Bij een beschadigd snoer moet het apparaat resp. de onderdelen worden afgevoerd.
- Gebruik het apparaat uitsluitend, als er zich geen personen in het water bevinden!
- Het apparaat, aansluitingen en stekkers zijn niet waterdicht en mogen niet onder water aangelegd of gemonteerd worden.
- Houd de contactdoos en de netstekker droog.

Plaatsen en aansluiten

Voorwaarde

- De apparaatkop is verwijderd. (→ apparaatkop verwijderen)

Het plaatsen van het apparaat

Zo gaat u te werk:

- B, C

- Apparaat ten minste 2 m van de vijverrand af opstellen.
- Voor een probleemloze werking, het apparaat alleen in de toegestane posities opstellen.
- Houd voldoende vrije ruimte voor onderhoudswerkzaamheden.

Aansluitingen tot stand brengen.

Gebruik slangen, die geschikt zijn voor een druk van minstens 1 bar.

Zo gaat u te werk:

- D

1. Indien nodig, slangpilaar op de diameter van de gebruikte slang inkorten.
 - Hierdoor worden drukverliezen verminderd.
2. De slang op het trapsgewijze slangmondstuk steken en met een slangenklem vastzetten.
 - Bij een slangpilaar met afzonderlijke warten eerst de warten over de slang schuiven.
3. Sluit de slangpilaar met pakking aan op de behuizing.
 - Ingang en uitgang aansluiten.
 - Slangpilaar handvast aandraaien.

Sluit het apparaat niet aan op een doorloopfilter.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

Het apparaat is geschikt voor aansluiting op een doorloopfilter. De beide uitloopstukken worden met de inloopmondstukken aan het doorloopfilter geschroefd. Volg de gebruiksaanwijzing op van het doorloopfilter!

Zo gaat u te werk:

- E

1. Sluitkap afschroeven.
2. Uitsloopstukken met pakking door beide boorgaten in de patroonwand van het doorloopfilter geleiden.
3. Inloopmondstuk met o-ring op de uitloopstukken schroeven en handvast aandraaien.
4. Sluit de toevoerslang aan op het inloopstuk. (→ Aansluitingen maken)

Ingebruikneming



Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!
Mogelijke gevolgen: De dood of ernstig letsel.

Veiligheidsmaatregelen:

- Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de netspanning van alle apparaten die zich in het water bevinden uit te schakelen.
- De netspanning uitschakelen voordat er aan het apparaat mag worden gewerkt.

Voorwaarde

- Schakel eerst de pomp in en daarna het UV-C-voorzuiverapparaat.
- Controleer alle aansluitingen op dichtheid.

Inschakelen/uitschakelen

- **Inschakelen:** Plaats de netstekker in de contactdoos.
 - Het apparaat schakelt onmiddellijk aan.
- **Uitschakelen:** Trek de netstekker uit de contactdoos.

Functie controleren

Vitronic 11 W

- F
- De functieweergave brandt, als de UV-C-lamp is ingeschakeld.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

- G
- De functieweergave brandt, als de UV-C-lamp is ingeschakeld.
 - De doorzichtige slangpilaren branden, als de UV-C-lamp is ingeschakeld.

Storingen verhelpen

Storing	Oorzaak	Oplossing
Het apparaat presteert niet naar behoren.	Het water is extreem vervuild.	Verwijder algen en bladeren uit de vijver, ververs het water
	Het kwartsglas is verontreinigd.	Reinig het kwartsglas.
	De UV-C-lamp heeft geen lichtopbrengst meer	Vervang de lamp na ca. 8000 bedrijfsuren
De UV-C-lamp brandt niet.	Pompvermogen te hoog	Pompvermogen verlagen
	De stekker van de voeding is niet aangesloten.	Sluit de netstekker aan.
	De UV-C-lamp is defect	Vervang de UV-C-lamp
	De aansluiting is defect	Controleer de elektrische aansluiting
	De UV-C is oververhit	Vitronic 55: Na te zijn afgekoeld schakelt de UV-C automatisch weer in

Slijtagedelen

De volgende componenten zijn slijtageonderdelen en vallen niet onder de garantie:

- UV-C-lamp, kwartsglas en O-ring voor kwartsglas

Reiniging en onderhoud



Let op! Gevaarlijke elektrische spanning!

Mogelijke gevolgen: De dood of ernstig letsel.

Veiligheidsmaatregelen:

- Voordat u in het water grijpt, dient u eerst de netspanning van alle apparaten die zich in het water bevinden uit te schakelen.
- De netspanning uitschakelen voordat er aan het apparaat mag worden gewerkt.

Demonteren van de kop van het apparaat



Let op! Ultraviolette straling.

Mogelijke gevolgen: Oog- of huidletsel door verbranden.

Veiligheidsmaatregelen:

- UVC-lamp nooit buiten de behuizing gebruiken.
- UVC-lamp nooit in een defecte behuizing gebruiken.



Let op! Breekbaar glas.

Mogelijke gevolgen: Snijwonden aan de handen.

Veiligheidsmaatregelen: Voorzichtig met kwartsglas en UVC-lampen omgaan.

Vitronic 11 W

Zo gaat u te werk:

H

1. Draai de kop van het apparaat - tegen de richting van de klok in - tot aan de aanslag en trek deze samen met de O-ring voorzichtig uit de behuizing.

- Maak de behuizing eveneens van binnen en buiten grondig schoon.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Zo gaat u te werk:

I

1. Vergrendelingshaak indrukken.

2. Draai de kop van het apparaat - tegen de richting van de klok in - voorzichtig uit de behuizing.

- Maak de behuizing eveneens van binnen en buiten grondig schoon.



Aanwijzing!

Uit veiligheidsoverwegingen kan de UV-C-lamp pas worden ingeschakeld, als de kop van het apparaat correct in de behuizing is ingebouwd.

Monteren van de kop van het apparaat

Vitronic 11 W

Zo gaat u te werk:

J

1. Controleer of de O-ring op de kop van het apparaat goed vastzit.

- Reinig de O-ring en vervang hem indien hij beschadigd is.

2. Schuif de kop van het apparaat voorzichtig en onder lichte druk in de behuizing, tot hij niet verder kan.

- Verdraai de kop van het apparaat iets, zodat de pallen en groeven van de bajonetsluiting in elkaar grijpen.

3. Kop van het apparaat met de klok mee tot aan de aanslag draaien.

- De beide pijlen op de behuizing en kop van het apparaat staan tegenover elkaar.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Zo gaat u te werk:

K

1. Controleer of de O-ring op de kop van het apparaat goed vastzit.

- Reinig de O-ring en vervang hem indien hij beschadigd is.

2. Schuif de kop van het apparaat voorzichtig en onder lichte druk in de behuizing, tot hij niet verder kan.

- Verdraai de kop van het apparaat iets, zodat de pallen en groeven van de bajonetsluiting in elkaar grijpen.

3. Kop van het apparaat met de klok mee tot aan de aanslag draaien.

Schoonmaken van het kwartsglas / Vervangen van de UV-C-lamp

Vervang de UV-C-lamp na uiterlijk 8.000 bedrijfsuren (komt overeen met permanent bedrijf, ca. een vijfverzeizoen). Hierdoor is een optimale prestatie van het filter gegarandeerd.



Let op! Breekbaar glas.

Mogelijke gevolgen: Snijwonden aan de handen.

Veiligheidsmaatregelen: Voorzichtig met kwartsglas en UVC-lampen omgaan.

Voorwaarde

- De apparaatkop is verwijderd. (→ apparaatkop verwijderen)
- Gebruik alleen UV-C-lampen waarvan de aanduiding en het vermogen overeenstemmen met die op het typeplaatje. (→ Technische gegevens)

Zo gaat u te werk:



1. Los plaatschroef zover, dat de punt van de schroef in de behuizing van de klemschroef verzonken is.
2. Draai de klemschroef - tegen de richting van de klok in - er af.
3. Trek het kwartsglas met de O-ring met een lichte draaibeweging naar voren toe af.
4. Trek de UV-C-lamp eruit en vervang deze.
5. Plaats het kwartsglas met de O-ring voorzichtig tot aan de aanslag in de kop van het apparaat.
 - Reinig de O-ring en vervang hem indien hij beschadigd is.
 - De O-ring moet in de spleet tussen de kop van het apparaat en het kwartsglas liggen.
6. Klemschroef met de wijzers van de klok mee tot de aanslag vastdraaien.
7. Plaatschroef vastdraaien.
8. Reinig de kwartsglasbuis met een vochtige doek.

Opslag en overwintering

Bij vorst moet u het apparaat uit elkaar nemen. Maak het apparaat grondig schoon en controleer het op beschadigingen.

Afvoer van het afgedankte apparaat



Dit apparaat niet met het huishoudelijk afval afvoeren! Maak gebruik van het hiervoor bestemde recyclingsteeem. Maak het apparaat eerst door het afsnijden van de kabels onbruikbaar.

Verwijder de UVC-lamp alleen via het daarvoor bestemde inleversysteem.

Traducción de las instrucciones de uso originales

Indicaciones sobre estas instrucciones de uso

Bienvenido a OASE Living Water. La compra del producto **Vitronic** es una buena decisión.

Lea minuciosamente las instrucciones y familiarícese con el equipo antes de usar el mismo por primera vez. Todos los trabajos en y con este equipo sólo se deben ejecutar conforme a estas instrucciones.

Tenga necesariamente en cuenta las indicaciones de seguridad para garantizar un uso correcto y seguro del equipo. Guarde cuidadosamente estas instrucciones. Entregue estas instrucciones al nuevo propietario en caso de cambio de propietario.

Símbolos en estas instrucciones

Los símbolos que se emplean en estas instrucciones de uso tienen el siguiente significado:



Peligro de daños a personas por tensión eléctrica peligrosa

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



Peligro de daños de personas por una fuente de peligro general

El símbolo indica un peligro inminente que puede provocar la muerte o graves lesiones si no se toman las medidas correspondientes.



Indicación importante para un funcionamiento sin fallos.

A Referencia a una o varias ilustraciones. En este ejemplo: Referencia a la ilustración A.

→ Referencia a otro capítulo.

Descripción del producto

Volumen de suministro

<input type="checkbox"/> A		11W	Vitronic 18W/24W/36W/55W
1	Cabeza del equipo	1 pza.	1 pza.
2	Caja	1 pza.	1 pza.
3	Boquilla de manguera escalonada con junta tórica – Ø 19 ... 38 mm (Ø ¾ ... 1½ in)	2 pzas.	–
4	Boquilla de manguera escalonada transparente con tuerca racor y junta plana – Ø 25 ... 38 mm (Ø 1 ... 1½ in)	–	2 pza.
5	Lámpara UVC	1 pza.	1 pza.
6	Abrazadera de manguera 20 a 32 mm	–	2 pzas.
7	Abrazadera de manguera 35 ... 50 mm	–	2 pza.

Descripción del funcionamiento

La radiación especial de luz del equipo preclarificador UVC elimina las algas en suspensión y otras turbiedades que provocan que el agua se ponga de color verde. Además se destruyen las bacterias y los gérmenes patógenos. El equipo preclarificador UVC se integra en el circuito de agua, en el mejor de los casos delante de un filtro.

Uso conforme a lo prescrito

Vitronic, denominado a continuación "equipo" y todas las otras piezas incluidas en el suministro se deben emplear exclusivamente como sigue:

- Para limpiar los estanques de jardín.
- Para la operación con agua limpia.
- Operación observando los datos técnicos.

Para el equipo son válidas las siguientes limitaciones:

- No transporte nunca otros líquidos que no sea el agua.
- No opere nunca sin circulación de agua.
- No emplee nunca la lámpara UVC fuera de la caja o para otros fines. La radiación UVC es peligrosa para los ojos y la piel, también en pequeña dosis.
- No emplee el equipo para fines industriales.
- No emplee el equipo en combinación con productos químicos, alimentos y sustancias fácilmente inflamables o explosivos.

Indicaciones de seguridad

El equipo puede ser una fuente de peligro para las personas y los valores materiales, si no se emplea adecuadamente y conforme al uso previsto o si no se observan las indicaciones de seguridad.

Este equipo se puede usar por niños a partir de 8 años así como por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales disminuidas o con escasas experiencias y conocimientos, si se supervisan o se instruyen de forma segura en el uso del equipo y han entendido los peligros que se pueden producir. Los niños no deben jugar con el equipo. Los niños no deben limpiar ni mantener el equipo sin supervisión.

Peligros que se producen por el contacto del agua con la electricidad

- En caso de una conexión no conforme a lo prescrito o una manipulación inadecuada, el contacto del agua con la electricidad puede provocar la muerte o graves lesiones debido a un choque eléctrico.
- Antes de tocar el agua desconecte siempre todos los equipos que se encuentran en el agua de la tensión.

Instalación eléctrica conforme a lo prescrito

- Las instalaciones eléctricas deben cumplir las prescripciones de montaje nacionales y se deben realizar sólo por un electricista calificado.
- Una persona es un electricista calificado cuando por su formación, conocimientos y experiencias profesionales es capaz y está autorizada a valorar y ejecutar los trabajos encargados. Los trabajos como personal técnico también incluyen el reconocimiento de los posibles peligros y el cumplimiento de las correspondientes normas, prescripciones y disposiciones regionales y nacionales.
- En caso de preguntas y problemas dirijase a personal especializado en eléctrica.
- Sólo está permitido conectar el equipo cuando los datos eléctricos del equipo coincidan con la alimentación de corriente. Los datos del equipo se encuentran en la placa de datos técnicos en el equipo, en el embalaje o en estas instrucciones.
- El equipo tiene que estar protegido con un dispositivo de protección contra corriente de fuga máxima de 30 mA.
- Las líneas de prolongación y distribuidores de corriente (p. ej. enchufes múltiples) deben ser apropiados para el empleo a la intemperie (protegido contra salpicaduras de agua).
- La distancia de seguridad del equipo al estanque tiene que ser como mínimo de 2 m.
- La sección de las líneas de conexión a la red no debe ser más pequeña que la de los cables protegidos con goma con la sigla H05RN-F. Las líneas de prolongación tienen que cumplir la norma DIN VDE 0620.
- Proteja las conexiones de enchufe contra la humedad.
- Conecte el equipo sólo a una caja de enchufe instalada conforme a las normas vigentes.

Funcionamiento seguro

- Está prohibido operar el equipo con líneas eléctricas defectuosas o si la caja está defectuosa.
- No transporte ni tire el equipo por la línea eléctrica.
- Tienda las líneas con protección contra daños y garantice que ninguna persona tropiece con ellas.
- Abra la caja del equipo o las partes del equipo sólo si esto se requiere expresamente en las instrucciones.
- Ejecute en el equipo sólo los trabajos descritos en estas instrucciones. Si no es posible solucionar los problemas diríjase a una oficina de atención a los clientes o en caso de dudas al fabricante.
- Emplee sólo piezas de recambio y accesorios originales para el equipo.
- No realice nunca modificaciones técnicas en el equipo.
- Las líneas de conexión no se pueden cambiar. Deseche el equipo o el componente si está dañada una línea.
- Utilice el equipo sólo cuando no haya ninguna persona en el agua.
- El equipo, las conexiones y las clavijas no son impermeables al agua y no se pueden tender ni montar en el agua.
- Mantenga secos el tomacorriente y la clavija de red.

Emplazamiento y conexión

Condición previa

- La cabeza del equipo está desmontada. (→ Desmontaje de la cabeza del equipo)

Emplazamiento del equipo

Proceda de la forma siguiente:

B, C

- Emplace el equipo alejado como mínimo 2 m del agua.
- Emplace el equipo sólo en las posiciones permitidas para garantizar un funcionamiento sin fallos del mismo.
- Considere suficiente espacio libre para realizar los trabajos de mantenimiento.

Establecimiento de las conexiones

Emplee mangueras apropiadas para una presión mínima de 1 bar.

Proceda de la forma siguiente:

D

1. En caso necesario, acorte la boquilla de manguera escalonada al diámetro de la manguera empleada.
 - De esta forma se reducen las pérdidas de presión.
2. Coloque el tubo flexible en la boquilla portatubo escalonada y asegúrelo con una abrazadera de tubo flexible.
 - En el caso de una boquilla de manguera escalonada con tuerca racor separada deslice primero la tuerca racor por la manguera.
3. Conecte la boquilla de manguera escalonada con la junta en la caja.
 - Conecte la entrada y la salida.
 - Apriete la boquilla de manguera escalonada a mano.

Conecte el equipo en el filtro de paso

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

El equipo se apropia para conectar en el filtro de paso. Las dos tubuladuras de salida se atornillan con las toberas de entrada en el filtro de paso. Tenga en cuenta las instrucciones de uso del filtro de paso.

Proceda de la forma siguiente:

E

1. Desatornille la tapa de cierre.
2. Guíe las tubuladuras de salida con junta plana por los dos agujeros en la pared del recipiente del filtro de paso.
3. Atornille la tobera de entrada con junta tórica en la tubuladura de salida a mano.
4. Conecte la manguera de entrada en la tubuladura de entrada. (→ Establecimiento de las conexiones)

Puesta en marcha



¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección:

- Desconecte la tensión de alimentación de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Antes de realizar trabajos en el equipo desconecte la tensión de alimentación.

Condición previa

- Conecte primero la bomba y después el equipo preclarificador UVC.
- Compruebe la hermeticidad de todas las conexiones.

Conexión / desconexión

- **Conexión:** Enchufe la clavija de red en el tomacorriente.
 - El equipo se conecta de inmediato.
- **Desconexión:** Saque la clavija de la red.

Comprobación del funcionamiento

Vitronic 11 W

F

- La indicación de funcionamiento se ilumina cuando está conectada la lámpara UVC.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

G

- La indicación de funcionamiento se ilumina cuando está conectada la lámpara UVC.
- Las boquillas de manguera escalonadas transparentes se iluminan cuando está conectada la lámpara UVC,

Eliminación de fallos

Fallo	Causa	Acción correctora
El rendimiento del equipo no es satisfactorio.	El agua está muy sucia.	Elimine las algas y hojas del estanque. Cambie el agua
	El vidrio cuarzoso está sucio.	Limpie el vidrio cuarzoso.
	La lámpara UVC ya no tiene rendimiento	La lámpara se tiene que sustituir después de 8000 horas de servicio.
La lámpara UVC no se ilumina	Rendimiento de flujo muy alto	Reducir la potencia de la bomba
	La clavija no está conectada a la red.	Conecte la clavija a la red.
	La lámpara UVC está defectuosa	Sustituya la lámpara UVC
	La conexión está defectuosa	Compruebe la conexión eléctrica
	UVC sobrecalentado	Vitronic 55: El UVC se conecta automáticamente después del enfriamiento.

Piezas de desgaste

Los siguientes componentes son piezas de desgaste y no entran en la prestación de garantía:

- Lámpara UVC, vidrio cuarzoso y junta tórica para vidrio cuarzoso

Limpieza y mantenimiento



¡Atención! Tensión eléctrica peligrosa.

Posibles consecuencias: La muerte o lesiones graves.

Medidas de protección:

- Desconecte la tensión de alimentación de todos los equipos que se encuentran en el agua antes de tocar el agua.
- Antes de realizar trabajos en el equipo desconecte la tensión de alimentación.

Desmontaje de la cabeza del equipo



¡Atención! Radiación ultravioleta.

Posibles consecuencias: Lesión de los ojos o la piel por quemadura.

Medidas de protección:

- No opere nunca la lámpara UVC fuera de la carcasa.
- No opere nunca la lámpara UVC en una carcasa defectuosa.



¡Atención! Vidrio frágil.

Posibles consecuencias: Lesión de corte en las manos.

Medidas de protección: Manipule con cuidado el vidrio cuarzoso y la lámpara UVC.

Vitronic 11 W

Proceda de la forma siguiente:

H

1. Gire la cabeza del equipo en sentido antihorario hasta el tope y sáquela cuidadosamente junto con la junta tórica de la caja.

- Limpie minuciosamente la caja por dentro y por fuera.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Proceda de la forma siguiente:

I

1. Presione el gancho de enclavamiento.

2. Gire la cabeza del equipo en sentido antihorario hasta el tope y sáquela cuidadosamente de la caja.

- Limpie minuciosamente la caja por dentro y por fuera.



Nota:

Por razones de seguridad, la lámpara UVC sólo se puede conectar cuando se haya montado correctamente la cabeza del equipo en la caja.

Montaje de la cabeza del equipo

Vitronic 11 W

Proceda de la forma siguiente:

J

1. Compruebe el asiento correcto de la junta tórica en la cabeza del equipo.

- Limpie la junta tórica. Sustitúyala si estuviera dañada.

2. Desplace la cabeza del equipo cuidadosamente y con una ligera presión hasta el tope en la caja.

- Regule un poco la cabeza del equipo para que engranen los pivotes y las ranuras del cierre de bayoneta.

3. Gire la cabeza del equipo en sentido horario hasta el tope.

- Las dos flechas en la caja y la cabeza del equipo tienen que indicar una a la otra.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Proceda de la forma siguiente:

K

1. Compruebe el asiento correcto de la junta tórica en la cabeza del equipo.

- Limpie la junta tórica. Sustitúyala si estuviera dañada.

2. Desplace la cabeza del equipo cuidadosamente y con una ligera presión hasta el tope en la caja.

- Regule un poco la cabeza del equipo para que engranen los pivotes y las ranuras del cierre de bayoneta.

3. Gire la cabeza del equipo en sentido horario hasta el tope.

Limpieza del vidrio cuarzoso / sustitución de la lámpara UVC

Sustituya la lámpara UVC a más tardar después de 8.000 horas de servicio (se corresponde con un funcionamiento constante aproximado de una temporada del estanque). De esta forma se garantiza un óptimo rendimiento del filtro.



¡Atención! Vidrio frágil.

Posibles consecuencias: Lesión de corte en las manos.

Medidas de protección: Manipule con cuidado el vidrio cuarzoso y la lámpara UVC.

Condición previa

- La cabeza del equipo está desmontada. (→ Desmontaje de la cabeza del equipo)
- Emplee sólo lámparas UVC cuya denominación y especificación de potencia se correspondan con las especificaciones en la placa de datos técnicos. (→ Datos técnicos)

Proceda de la forma siguiente:

L

1. Afloje el tornillo de chapa hasta que la punta del tornillo esté encajada en la caja del tornillo de fijación.
2. Desenrosque el tornillo de fijación en sentido antihorario.
3. Saque el vidrio cuarzoso con la junta tórica con un ligero movimiento de giro hacia delante.
4. Saque y sustituya la lámpara UVC.
5. Introduzca el vidrio cuarzoso con la junta tórica cuidadosamente en la cabeza del equipo hasta el tope.
 - Limpie la junta tórica. Sustitúyala si estuviera dañada.
 - La junta tórica tiene que estar en la ranura entre la cabeza del equipo y el vidrio cuarzoso.
6. Enrosque el tornillo de fijación en sentido horario hasta el tope.
7. Apriete el tornillo de chapa.
8. Limpie el tubo de vidrio cuarzoso con un paño húmedo.

Almacenamiento / Conservación durante el invierno

Desinstale el equipo en caso de heladas. Limpie minuciosamente el equipo y compruebe si está dañado.

Desecho



¡Este equipo no se debe desechar en la basura doméstica! Deseche el equipo sólo a través de un sistema de recogida previsto. Corte el cable para inutilizar el equipo.

Deseche la lámpara UVC a través del sistema de recogida previsto.

Tradução das instruções de uso originais

Explicações necessárias às Instruções de uso

Bem-vindo a OASE Living Water. Com a aquisição do produto **Vitronic** tomou uma boa decisão. Antes de utilizar pela primeira vez o aparelho, leia atentamente as instruções de uso e familiarize-se com a operação. Todos os trabalhos com este aparelho poderão ser realizados exclusivamente conforme as presentes instruções. Observe estritamente as instruções de segurança com respeito ao uso correcto e seguro do aparelho. Guarde estas instruções de uso em local seguro. Se ceder o aparelho a outra pessoa, entregue-lhe as instruções de uso.

Símbolos usados nestas instruções

Os símbolos utilizados nestas instruções de uso têm o seguinte significado:



Risco de lesões de pessoas por tensão eléctrica perigosa

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



Risco de lesões de pessoas por uma fonte geral de perigos

O símbolo adverte de perigo iminente, passível de provocar a morte ou lesões gravíssimas quando não observadas as precauções necessárias.



Informação importante para o funcionamento sem falhas.

A Nota remissiva a uma ou várias figuras. Neste caso: Nota remissiva à figura A.

→ Nota remissiva a outro capítulo.

Descrição do produto

Volume de entrega

<input type="checkbox"/> A		11W	Vitronic 18W/24W/36W/55W
1	Cabeça	1 unidade	1 unidade
2	Carcaça	1 unidade	1 unidade
3	Bocal escalonado preto com O-ring – Ø 19 ... 38 mm (Ø ¾ ... 1½ in)	2 unidades	–
4	Bocal escalonado transparente com porca de capa e anel de vedação plano – Ø 25 ... 38 mm (Ø 1 ... 1½ in)	–	2 unidades
5	Lâmpada UVC	1 unidade	1 unidade
6	Abraçadeira 20 ... 32 mm	–	2 unidades
7	Abraçadeira 35 ... 50 mm	–	2 unidades

Descrição do funcionamento

A radiação de luz especial do aparelho de pré-tratamento UVC elimina turvantes que causam água verde. Adicionalmente, a luz elimina bactérias e gernes. O aparelho de pré-tratamento deve ser integrado no circuito de água, preferencialmente antes de um filtro.

Emprego conforme o fim de utilização acordado

Vitronic, doravante designado "aparelho", e todas as demais peças que fazem parte dele podem ser utilizados só conforme abaixo definido:

- Para limpar lagos e tanques de jardim.
- Para a operação com água limpa.
- Operação, sendo observadas as características técnicas.

O aparelho está sujeito a estas restrições:

- Nunca bombear outros líquidos que não a água.
- Nunca operar a bomba sem que seja percorrida por água.
- A lâmpada UVC nunca pode ser utilizada fora da carcaça ou para outros fins. A radiação da lâmpada UVC, mesmo em pequenas quantidades, é susceptível de prejudicar os olhos e a pele!
- Não serve para utilizações industriais.
- Não utilizar em contacto com produtos químicos, géneros alimentícios, combustíveis ou substâncias explosivas.

Instruções de segurança

O aparelho poderá ser fonte de perigo para pessoas e valores materiais se for utilizado indevidamente, em discordância do fim de utilização descrito ou se as instruções de segurança não forem observadas.

O aparelho pode ser utilizado por crianças com idade a partir de 8 anos e por pessoas com capacidade física, sensórica ou mental reduzida ou falta de experiência e conhecimentos técnicos enquanto forem vigiadas ou desde que tenham sido instruídas quanto ao uso seguro do aparelho e aos riscos relacionados com o uso. O aparelho não é brinquedo infantil. A limpeza e a manutenção não podem ser feitas por crianças sem vigilância por pessoas adultas.

Riscos pelo contacto entre água e electricidade

- Se o aparelho não for conectado de acordo com as normas vigentes ou não manejado conforme exigido nestas instruções, o contacto entre água e corrente eléctrica poderá provocar graves lesões corporais por choque eléctrico.
- Antes de meter a mão na água, desenergize sempre todos os aparelhos que se encontram na água.

Instalação eléctrica conforme as normas vigentes

- Todas as instalações eléctricas devem preencher os requisitos constantes das normas nacionais, podendo ser realizadas só por um electricista qualificado e autorizado.
- É electricista quem em virtude da sua formação profissional, conhecimentos e experiência profissional tem a habilitação e autorização para julgar e realizar os trabalhos dos quais for encarregado. O trabalho como canalizador também inclui a capacidade de reconhecer eventuais perigos e a observação das normas, disposições e regulamentos nacionais e regionais.
- Se houver dúvidas ou problemas, dirija-se a um electricista qualificado e autorizado!
- Antes de conectar o aparelho, verifique que as características do aparelho correspondem às da rede eléctrica. As características do aparelho estão indicadas na chapa de identificação, sobre a embalagem ou nestas instruções de uso.
- O disjuntor de corrente de avaria deve proteger o aparelho com o valor máximo de 30mA (rated leakage current).
- Os fios de extensão e distribuidores eléctricos (por exemplo, conjunto de várias tomadas) devem ser autorizados para a utilização fora da casa (protecção contra salpicos de água).
- Entre o aparelho e a água deve ser observada uma distância mínima de 2 m.
- A secção dos cabos de conexão à rede eléctrica não pode ser inferior à de cabos com revestimento de borracha (referência H05RN-F). Os cabos de extensão devem corresponder à norma DIN VDE 0620.
- Proteger os conectores contra humidade.
- Ligue o aparelho só com uma tomada instalada de acordo com as normas vigentes.

Operação segura

- Em caso de fios eléctricos defeituosos ou carcaça defeituosa, o aparelho não pode ser posto em funcionamento!
- Não transporte nem puxe o aparelho pelo fio de conexão.
- Instale os cabos de forma que estejam protegidos contra danificação e ninguém possa tropeçar.
- Não abra a carcaça do aparelho ou os componentes do mesmo, a menos que as instruções de uso autorizem expressamente tal intervenção.
- Faça só os trabalhos, no aparelho, descritos nestas instruções de uso. Dirija-se a um centro de serviço ou, em caso de dúvida, ao fabricante, caso não consiga eliminar os problemas.
- Utilize só peças de reposição originais e acessório original por serem compatíveis com o aparelho.
- Não efectue modificações técnicas do aparelho.
- Os cabos de alimentação não podem ser substituídos. Em caso de cabo eléctrico defeituoso, deve ser substituído todo o aparelho ou componente,
- Utilize o aparelho só quando não estão pessoas na água!
- O aparelho, os pontos de conexão e as fichas não são à prova de água, não podendo ser banhados.
- Mantenha a tomada e a ficha eléctrica secas.

Posicionar e conectar

Condição prévia

- A cabeça do aparelho está retirada. (→ Retirar a cabeça)

Posicionar o aparelho

Proceder conforme descrito abaixo:

B, C

- O aparelho deve ter uma distância mínima de 2 m à água.
- Para uma operação sem problemas, o aparelho pode ser colocado só nas posições permitidas.
- Em redor do aparelho deve haver espaço suficiente para fazer os trabalhos de manutenção.

Estabelecer as ligações

Recomendamos mangueiras que sirvam para uma pressão igual ou superior a 1 bar.

Proceder conforme descrito abaixo:

D

1. Se necessário, reduzir o comprimento do bocal escalonado ao diâmetro da mangueira utilizada.
 - Isto diminui perdas de pressão.
2. Ligar a mangueira com o bocal escalonado e fixar com a abraçadeira.
 - Em caso de um bocal escalonado com porca de capa separada, enfiar primeiro a porca sobre a mangueira.
3. Ligar o bocal escalonado com elemento de vedação à carcaça.
 - Ligar a entrada e saída de água..
 - Apertar o bocal escalonado só com a mão.

Ligar o aparelho ao filtro de passagem

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

O aparelho está adequado à ligação ao filtro de passagem. Os dois bocais de saída devem ser ligados com os bicos de entrada, no filtro de passagem. Devem ser observadas as instruções de serviço do filtro.

Proceder conforme descrito abaixo:

E

1. Desenroscar a tampa.
2. Passar os bocais de saída com elemento de vedação plano pelos dois furos existentes na parede do recipiente do filtro de passagem.
3. Enroscar o bico de entrada com O-ring ao bocal de saída e apertar com a mão.
4. Ligar a mangueira de afluxo de água ao bocal de entrada. (→ Estabelecer as ligações)

Pôr o aparelho em funcionamento



Atenção! Tensão eléctrica perigosa!

Consequências possíveis: Morte ou graves lesões.

Medidas de protecção:

- Antes de meter a mão na água, desligue a alimentação eléctrica de todos os aparelhos que se encontram na água.
- Antes de trabalhar no aparelho, desligar a alimentação eléctrica.

Condição prévia

- Activar primeiro a bomba e depois o aparelho de pré-tratamento UVC.
- Controlar a ausência de fugas em todos os pontos de união.

Ligar/Desligar

- **Ligar:** Conectar a ficha à tomada.
 - O aparelho arranca de imediato.
- **Desligar:** Desconectar a ficha eléctrica.

Controlar o funcionamento

Vitronic 11 W

F

- A lâmpada de controlo está acesa enquanto a lâmpada UVC estiver em funcionamento.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

G

- A lâmpada de controlo está acesa enquanto a lâmpada UVC estiver em funcionamento.
- Os bocais escalonados transparentes estão acesos enquanto a lâmpada UVC estiver em funcionamento.

Eliminação de anomalias

Avaria/Falha	Causa	Remédio
O aparelho não funciona de forma satisfatória	Água muito suja	Tirar algas e folhas do lago, substituir a água
	Vidro de cristal sujo	Limpar o vidro de cristal
	Lâmpada UVC gasta	A lâmpada deve ser substituída de 8.000 em 8.000 horas
	Quanzidade de passagem de água demasiado alta	Reduzir a capacidade da bomba
Lâmpada UVC não funciona	A ficha de alimentação não está conectada	Conectar a ficha de alimentação
	Lâmpada UVC falhou	Substituir a lâmpada UVC
	Conexão eléctrica falhou	Verificar a conexão eléctrica
	Sobreaquecimento UVC	Vitronic 55: Depois de arrefecido, o UVC é ligado automaticamente

Peças de desgaste

Estes componentes estão sujeitas a desgaste permanente, não sendo abrangidos pela garantia legal:

- Lâmpada UVC, cristal e O-ring para o cristal

Limpeza e manutenção



Atenção! Tensão eléctrica perigosa!

Consequências possíveis: Morte ou graves lesões.

Medidas de protecção:

- Antes de meter a mão na água, desligue a alimentação eléctrica de todos os aparelhos que se encontram na água.
- Antes de trabalhar no aparelho, desligar a alimentação eléctrica.

Retirar a cabeça



Atenção! Radiação ultravioleta.

Consequências possíveis: Lesões de queimadura dos olhos ou da pele.

Medidas de protecção:

- Nunca utilizar a lâmpada UVC fora da carcaça.
- Nunca utilizar a lâmpada UVC numa caixa defeituosa.



Atenção! Vidro quebradiço.

Consequências possíveis: Lesões de corte das mãos.

Medidas de protecção: Ter muito cuidado ao manusear o vidro de cristal e a lâmpada UVC.

Vitronic 11 W

Proceder conforme descrito abaixo:

H

1. Girar a cabeça do aparelho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência, e tirar cuidadosamente, juntamente com o O-ring, da carcaça.

- Limpar bem o lado interior e o lado exterior da carcaça.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Proceder conforme descrito abaixo:

I

1. Premir o gancho de engate.
2. Girar a cabeça do aparelho no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência, e tirar cuidadosamente, da carcaça.

- Limpar bem o lado interior e o lado exterior da carcaça.



Nota!

Por razões de segurança, a lâmpada UVC não pode ser activada sem que a cabeça do aparelho esteja correctamente montada na carcaça.

Montar a cabeça

Vitronic 11 W

Proceder conforme descrito abaixo:

J

1. Verificar se o O-ring, na cabeça do aparelho, apresenta a posição correcta.
 - Limpar o O-ring e, se preciso, substituir.
2. Introduzir a cabeça do aparelho, cuidadosamente e com ligeira pressão, na carcaça, até encontrar resistência.
 - Girar um pouco a cabeça para que as respigas e as ranhuras do fecho de baioneta engatem umas nas outras.
3. Girar a cabeça no sentido dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência.
 - As duas setas, situadas sobre a carcaça e a cabeça, devem encontrar-se uma em frente da outra.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Proceder conforme descrito abaixo:

K

1. Verificar se o O-ring, na cabeça do aparelho, apresenta a posição correcta.
 - Limpar o O-ring e, se preciso, substituir.
2. Introduzir a cabeça do aparelho, cuidadosamente e com ligeira pressão, na carcaça, até encontrar resistência.
 - Girar um pouco a cabeça para que as respigas e as ranhuras do fecho de baioneta engatem umas nas outras.
3. Girar a cabeça no sentido dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência.

Limpar o vidro de cristal / Mudar a lâmpada UVC

Depois de 8.000 horas, a lâmpada UVC deve ser substituída (com uma operação permanente, este tempo corresponde a meio ano) Isto garante a capacidade óptima do filtro.



Atenção! Vidro quebradiço.

Consequências possíveis: Lesões de corte das mãos.

Medidas de protecção: Ter muito cuidado ao manusear o vidro de cristal e a lâmpada UVC.

Condição prévia

- A cabeça do aparelho está retirada. (→ Retirar a cabeça)
- Podem ser utilizadas só lâmpadas UVC cuja designação e informações de potência correspondam às informações indicadas na placa de características. (→ Características técnicas)

Proceder conforme descrito abaixo:

- L
1. Desandar o parafuso de rosca de chapa até que a sua ponta tenha entrado na caixa do parafuso de aperto.
 2. Desenroscar o parafuso de aperto no sentido contrário ao dos ponteiros do relógio.
 3. Retirar o vidro de cristal e o O-ring com um ligeiro movimento giratório.
 4. Retirar a lâmpada UVC e substituir.
 5. Introduzir o vidro de cristal com o O-ring na cabeça do aparelho, até encontrar resistência.
 - Limpar o O-ring e, se preciso, substituir.
 - D O O-ring deve encontrar-se na fenda situada entre a cabeça e o vidro de cristal.
 6. Fixar o parafuso de aperto, no sentido dos ponteiros do relógio, até encontrar resistência.
 7. Apertar o parafuso de rosca de chapa.
 8. Limpar o tubo de vidro de cristal por meio de um pano húmido.

Guardar/Invernar o aparelho

Em caso de risco de geada, o aparelho tem de ser desinstalado. Faça uma boa limpeza e verifique a ausência de defeitos.

Descartar o aparelho usado



O aparelho não poderá ser eliminado com o lixo doméstico! Deverá ser entregue ao sistema de recolha selectiva de lixo. Corte anteriormente o cabo de alimentação o que torna o aparelho inutilizável.

Elimine a lâmpada UVC gasta só através do sistema de recolha selectiva de lixo.

Traduzione delle istruzioni d'uso originali

Note sulle presenti istruzioni d'uso

Benvenuti all'OASE Living Water. Avete fatto un'ottima scelta acquistando il prodotto **Vitronic**.

Prima della messa in servizio leggere attentamente le istruzioni d'uso e familiarizzare con l'apparecchio. Eseguire tutte le operazioni su e con questo apparecchio osservando sempre le presenti istruzioni.

Osservare attentamente le norme di sicurezza al fine di garantire un impiego corretto e sicuro dell'apparecchio.

Conservare accuratamente queste istruzioni d'uso. Consegnarle al nuovo acquirente in caso di cambio di proprietà.

Simboli utilizzati in queste istruzioni

Significato dei simboli utilizzati nelle presenti istruzioni d'uso:



Pericolo di danni alle persone causati dalla tensione elettrica pericolosa

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Pericolo di danni alle persone causati da fonti di pericolo generali

Il simbolo richiama l'attenzione su un pericolo direttamente imminente, le cui conseguenze possono essere la morte o gravi lesioni se non vengono adottate le apposite misure di protezione.



Nota importante per garantire un funzionamento senza anomalie.

A Rimando ad una o più figure. In questo esempio: rimando a figura A.

→ Rimando ad un altro capitolo.

Descrizione del prodotto

Volume di fornitura

<input type="checkbox"/> A		Vitronic	
		11W	18W/24W/36W/55W
1	Testa dell'apparecchio	1 ST	1 ST
2	Scatola	1 ST	1 ST
3	Boccola a gradini nera del tubo flessibile con O-ring – Ø 19 ... 38 mm (Ø ¾ ... 1½ in)	2 ST	–
4	Boccola a gradini trasparente del tubo flessibile con dado a cappello e guarnizione piatta – Ø 25 ... 38 mm (Ø 1 ... 1½ in)	–	2 ST
5	Lampada UVC	1 ST	1 ST
6	Fascetta per tubi flessibili 20 ... 32 mm	–	2 ST
7	Fascetta per tubi flessibili 35 ... 50 mm	–	2 ST

Descrizione del funzionamento

Le particolari radiazioni luminose del predepuratore UVC eliminano le alghe in sospensione e altre sostanze torbide, che causano l'acqua verde. Inoltre vengono uccisi batteri e germi. Il predepuratore UVC viene integrato nel circuito dell'acqua, preferibilmente a monte del filtro.

Impiego ammesso

Vitronic, chiamato "apparecchio" qui di seguito, e tutti gli altri componenti in dotazione possono essere utilizzati solo nel modo seguente:

- Per la pulizia di laghetti da giardino
- Per il funzionamento con acqua pulita.
- Funzionamento in conformità alle caratteristiche tecniche.

Per l'apparecchio valgono le seguenti restrizioni:

- Non trasportare mai liquidi diversi dall'acqua.
- Non utilizzarlo mai senza flusso d'acqua.
- Non utilizzare mai la lampada UVC al di fuori della scatola oppure per altre finalità. Le radiazioni sono pericolose per gli occhi e la pelle anche se il dosaggio è minimo.
- Non utilizzarlo per scopi commerciali o industriali.
- Non utilizzarlo unitamente a prodotti chimici, generi alimentari, sostanze facilmente infiammabili o esplosive.

Norme di sicurezza

Questo apparecchio può costituire un pericolo per persone o beni materiali se esso non viene utilizzato correttamente o non secondo la finalità d'impiego oppure se le avvertenze di sicurezza non vengono osservate.

Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini sopra gli 8 anni e da persone con capacità fisiche, sensoriche o mentali ridotte o che non dispongono di esperienza e cognizioni tecniche, però a condizione che vengano sorvegliate e siano state addestrate nell'uso corretto dell'apparecchio e siano in grado di capire i pericoli conseguenti. I bambini non possono giocare con l'apparecchio. Gli interventi di pulizia e manutenzione non possono essere eseguiti da bambini se questi non vengono sorvegliati.

Pericoli dovuti alla combinazione di acqua ed elettricità

- La combinazione di acqua ed elettricità può provocare la morte o gravi lesioni personali se il collegamento non è a norma o l'impiego dell'apparecchio è errato.
- Prima di mettere le mani nell'acqua, diseccitare sempre tutti gli apparecchi ivi presenti.

Installazione elettrica conforme alle norme

- Le installazioni elettriche devono soddisfare le disposizioni d'installazione nazionali e possono essere eseguite solo da un elettricista specializzato.
- Una persona viene considerata un elettricista specializzato se essa è abilitata e autorizzata - data la formazione professionale, le cognizioni tecniche e l'esperienza - a valutare e ad eseguire gli interventi conferiti. Il lavoro del tecnico comprende anche il saper riconoscere eventuali pericoli e l'osservanza delle norme, prescrizioni e disposizioni nazionali vigenti in materia.
- Rivolgersi ad un elettricista specializzato qualora dovessero sorgere domande e problemi.
- Eseguire il collegamento solo se i dati elettrici dell'apparecchio e dell'alimentazione elettrica concordano. I dati sono riportati sulla targhetta di identificazione dell'apparecchio, sulla confezione, oppure nelle presenti istruzioni d'uso.
- L'apparecchio deve essere protetto con un dispositivo di protezione per correnti di guasto con una corrente di taratura di max. 30 mA.
- I cavi di prolungamento e distributori di corrente (ad es. prese multiple) devono essere adatti per l'impiego all'aperto (protetti contro gli spruzzi d'acqua).
- La distanza di sicurezza fra apparecchio e acqua deve essere minimo 2 m.
- Le linee di allacciamento alla rete non devono avere una sezione trasversale minore di quella delle condutture a tubo flessibile di gomma con la sigla H05RN-F. Le condutture di prolungamento devono soddisfare le norme DIN VDE 0620.
- Proteggere le connessioni a spina contro l'umidità.
- Collegare l'apparecchio solo ad una presa installata secondo le norme.

Funzionamento sicuro

- Non utilizzare l'apparecchio se i cavi elettrici o il corpo dell'apparecchio sono difettosi.
- Non avvicinare l'apparecchio ai cavi elettrici.
- Mettere i cavi al riparo da danni e in maniera tale che nessuno possa cadervi sopra.
- Aprire l'alloggiamento dell'apparecchio o delle relative componenti solo se ciò è espressamente indicato nelle istruzioni d'uso.
- Utilizzate l'apparecchio solo per operazioni descritte in questo libretto d'istruzioni. Rivolgersi ad un centro d'assistenza autorizzato o in caso di dubbio al produttore, in caso di mancata risoluzione dei problemi.
- Utilizzare solo parti di ricambio e accessori originali per l'apparecchio.
- Non apportate mai modifiche tecniche all'apparecchio.
- Non è possibile sostituire i cavi. Smaltire apparecchio e componenti se un cavo è danneggiato.
- Utilizzare l'apparecchio solo se nessuno è presente nell'acqua!
- L'apparecchio, gli attacchi e i connettori non sono a tenuta d'acqua, quindi non devono essere installati o montati nell'acqua.
- Mantenere presa e spina sempre asciutte.

Installazione e collegamento

Condizione

- La testa dell'apparecchio è stata rimossa. (→ Rimuovere testa dell'apparecchio)

Installare l'apparecchio

Procedere nel modo seguente:

B, C

- Installare l'apparecchio minimo 2 m dal bordo del laghetto.
- Per garantire un funzionamento perfetto, installare l'apparecchio solo nelle posizioni consentite.
- Prevedere spazio sufficiente per gli interventi di manutenzione.

Realizzare i collegamenti

Utilizzare tubi flessibili adatti per una pressione minima di 1 bar.

Procedere nel modo seguente:

D

1. Se necessario accorciare la boccola a gradini sul diametro del tubo flessibile utilizzato.
 - In tal modo vengono ridotte le perdite di pressione.
2. Inserire il tubo flessibile sulla boccola a gradini e fissarla con una fascetta per tubi.
 - Se la boccola a gradini è dotata di dado a cappello separato, spingere prima quest'ultimo sul tubo flessibile.
3. Collegare la boccola a gradini con guarnizione sulla scatola.
 - Collegare entrata e uscita.
 - Stringere a fondo la boccola a gradini.

Collegare l'apparecchio al filtro di flusso

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W

L'apparecchio è adatto per il collegamento al filtro di flusso. Avvitare i due manicotti di uscita con gli ugelli di entrata sul filtro di flusso. Osservare le istruzioni d'uso del filtro di flusso.

Procedere nel modo seguente:

E

1. Svitare il tappo.
2. Far passare il manicotto di uscita con guarnizione piatta attraverso i due fori praticati sulla parete del contenitore del filtro di flusso.
3. Avvitare l'ugello di entrata con O-ring sul manicotto di uscita e poi stringere a fondo.
4. Collegare il tubo flessibile di afflusso con il manicotto di entrata. (→ Realizzare gli attacchi)

Messa in funzione



Attenzione! Tensione elettrica pericolosa!

Eventuali conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione:

- Prima di mettere le mani nell'acqua, disinserire la tensione di rete di tutti gli apparecchi ivi presenti.
- Disinserire la tensione di rete prima di intervenire sull'apparecchio.

Condizione

- Avviare prima la pompa e poi il predepuratore UVC
- Controllare la tenuta di tutti gli attacchi.

Avviamento / Spegnimento

- **Avviamento:** Innestare la spina elettrica nella presa.
 - L'apparecchio si avvia immediatamente.
- **Spegnimento:** Staccare la spina elettrica.

Controllare il funzionamento

Vitronic 11 W

F

- L'indicatore di funzione è acceso se la lampada UVC è attivata.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

G

- L'indicatore di funzione è acceso se la lampada UVC è attivata.
- Die durchsichtigen Stufenschlauchtüllen leuchten, wenn die UVC-Lampe eingeschaltet ist.

Eliminazione di guasti

Anomalia	Causa	Intervento
L'apparecchio non fornisce prestazioni soddisfacenti	L'acqua è estremamente sporca	Togliere alghe e foglie dal laghetto, cambiare l'acqua
	Il vetro di quarzo è sporco	Pulire il vetro di quarzo
	La lampada UVC non ha più potenza	Sostituire la lampada dopo 8000 ore d'esercizio
La lampada UVC non è accesa	Portata troppo elevata	Ridurre la potenza della pompa
	Spina elettrica non collegata	Collegare la spina elettrica
	Lampada UVC difettosa	Sostituire la lampada UVC
	Collegamento difettoso	Controllare il collegamento elettrico
	UVC surriscaldato	Vitronic 55: Attivazione automatica dell'UVC dopo il raffreddamento

Pezzi soggetti a usura

I seguenti componenti sono soggetti a usura e quindi non sono coperti da garanzia:

- Lampada UVC, vetro di quarzo e O-ring per vetro di quarzo

Pulizia e manutenzione



Attenzione! Tensione elettrica pericolosa!

Eventuali conseguenze: morte o gravi lesioni.

Misure di protezione:

- Prima di mettere le mani nell'acqua, disinserire la tensione di rete di tutti gli apparecchi ivi presenti.
- Disinserire la tensione di rete prima di intervenire sull'apparecchio.

Smontare testa dell'apparecchio



Attenzione! Radiazioni ultraviolette.

Eventuali conseguenze: lesioni agli occhi o alla pelle dovute a ustioni.

Misure di protezione:

- Non utilizzare mai la lampada UVC al di fuori del corpo.
- Non utilizzare mai la lampada UVC in un corpo difettoso.



Attenzione! Vetro fragile.

Eventuali conseguenze: lesioni da taglio sulle mani.

Misure di protezione: procedere con cautela con il vetro di quarzo e la lampada UVC.

Vitronic 11 W

Procedere nel modo seguente:

H

1. Girare la testa dell'apparecchio in senso antiorario fino alla battuta e poi sfilarla cautamente dalla scatola unitamente all'O-ring.
- Pulire accuratamente l'interno e l'esterno della scatola.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Procedere nel modo seguente:

I

1. Premere il gancio di arresto.
 2. Girare la testa dell'apparecchio in senso antiorario fino alla battuta e poi sfilarla cautamente dalla scatola.
- Pulire accuratamente l'interno e l'esterno della scatola.



Nota bene!

Per motivi di sicurezza è possibile accendere la lampada UVC solo se la testa dell'apparecchio è montata correttamente nella scatola.

Montare testa dell'apparecchio

Vitronic 11 W

Procedere nel modo seguente:

J

1. Controllare se l'O-ring è fissato correttamente sulla testa dell'apparecchio.
 - Pulire l'O-ring, sostituirlo se danneggiato.
2. Esercitando una leggera pressione spingere cautamente la testa dell'apparecchio nella scatola fino alla battuta.
 - Girare leggermente la testa in modo che i perni e le scanalature della chiusura a baionetta possano far presa.
3. Girare la testa in senso orario fino alla battuta.
 - Le due frecce su scatola e testa devono essere rivolte l'una verso l'altra.

Vitronic 18 W / 24 W / 36 W / 55 W

Procedere nel modo seguente:

K

1. Controllare se l'O-ring è fissato correttamente sulla testa dell'apparecchio.
 - Pulire l'O-ring, sostituirlo se danneggiato.
2. Esercitando una leggera pressione spingere cautamente la testa dell'apparecchio nella scatola fino alla battuta.
 - Girare leggermente la testa in modo che i perni e le scanalature della chiusura a baionetta possano far presa.
3. Girare la testa in senso orario fino alla battuta.

Pulire vetro di quarzo / Sostituire lampada UVC

Sostituire la lampada UVC al più tardi dopo 8.000 ore d'esercizio (corrisponde pressappoco ad una stagione del laghetto se il funzionamento è costante). In tal modo vengono garantite prestazioni di filtraggio costanti.



Attenzione! Vetro fragile.

Eventuali conseguenze: lesioni da taglio sulle mani.

Misure di protezione: procedere con cautela con il vetro di quarzo e la lampada UVC.

Condizione

- La testa dell'apparecchio è stata rimossa. (→ Rimuovere testa dell'apparecchio)
- Utilizzare solo lampade UVC la cui denominazione e indicazione di potenza corrispondono ai dati riportati sulla targhetta di identificazione. (→ Caratteristiche tecniche)

Procedere nel modo seguente:

L

1. Sbloccare la vite autofilettante finché la relativa punta non è incassata nel corpo della vite di serraggio.
2. Sbloccare la vite di serraggio in senso antiorario.
3. Sfilare in avanti il vetro di quarzo con l'O-ring eseguendo un leggero movimento rotante.
4. Sfilare e sostituire la lampada UVC.
5. Premere il vetro di quarzo con O-ring cautamente nella testa dell'apparecchio fino alla battuta.
 - Pulire l'O-ring, sostituirlo se danneggiato.
 - L'O-ring deve essere nella fessura fra testa dell'apparecchio e vetro di quarzo.
6. Stringere la vite di serraggio in senso orario fino alla battuta.
7. Stringere la vite autofilettante.
8. Pulire il tubo in vetro di quarzo con un panno umido.

Magazzinaggio/messa al riparo per l'inverno

In caso di gelo l'apparecchio deve venire scollegato. Eseguite una pulitura a fondo e controllate se l'apparecchio è danneggiato.







Smaltimento



Non smaltire questo apparecchio gettandolo nei rifiuti domestici! Utilizzare l'apposito sistema di ritiro. Rendere inutilizzabile l'apparecchio tagliando i cavi.

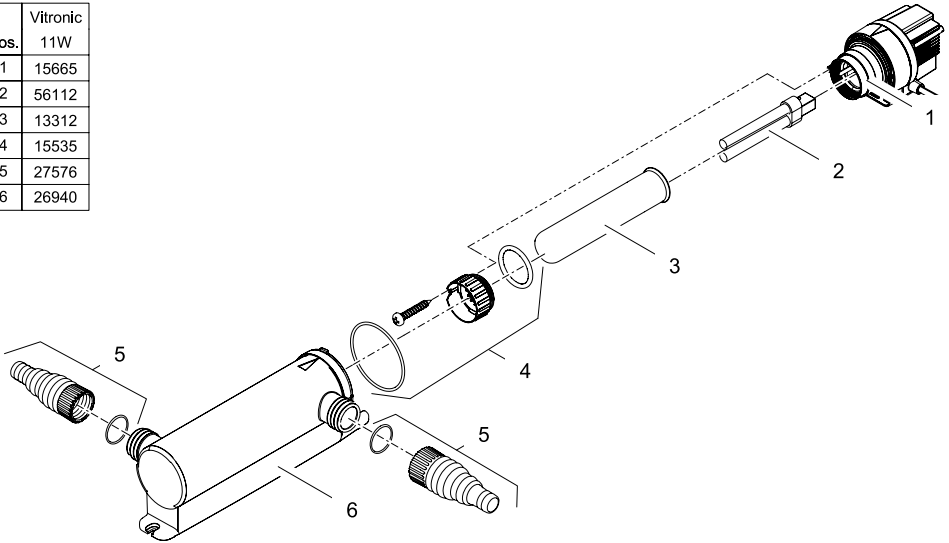
Smaltire la lampada UVC solo attraverso l'apposito sistema di ritiro.

DE	Typ	Abmessungen	Gewicht	Wassertemperatur	Bemessungsspannung	Betriebsdruck	Durchflussmenge	Leistungsaufnahme	UVC-Lampe
GB	Type	Dimensions	Weight	Water temperature	Rated voltage	Operating pressure	Flow volume	Power consumption	UVC lamp
FR	Type	Dimensions	Poids	Température de l'eau	Tension de mesure	Pression de service	Débit	Puissance absorbée	Lampe UVC
NL	Type	Afmetingen	Gewicht	Watertemperatuur	Dimensioneringsspanning	Bedrijfsdruk	Doorstroomhoeveelheid	Vermogensopname	UVC-lamp
ES	Tipo	Dimensiones	Peso	Temperatura del agua	Tensión asignada	Presión de servicio	Caudal	Consumo de potencia	Lámpara UVC
PT	Tipo	Dimensões	Peso	Temperatura da água	Voltagem considerada	Pressão de trabalho	Caudal	Potência absorvida	Lâmpada UVC
IT	Tipo	Dimensioni	Peso	Temperatura dell'acqua	Tensione di taratura	Pressione d'esercizio	Portata	Potenza assorbita	Lampada UVC
DK	Type	Dimensioner	Vægt	Vandtemperaturen	Nominal spænding	Driftstryk	Gennemstrømningsmængde	Effektforbrug	UVC-pære
NO	Type	Mål	Vekt	Vanntemperatur	Merkespenning	Driftstrykk	Gjennomstrømningsmengde	Effektøktak	UV-lampe
SE	Typ	Mått	Vikt	Vattentemperatur	övre märkspänning	Drifttryck	Flödesmängd	Effekt	UVC-lampa
FI	Tyyppi	Mitat	Paino	Veden lämpötila	mitoitussännite	Käyttöpaino	Läpivirtaus-määrä	Ottoteho	UVC-lamppu
HU	Típus	Méreték	Súly	Vízhőmérséklet	mért feszültség	Üzemi nyomás	Átfolyási mennyiség	Teljesítményfelvétel	UVC-lámpa
PL	Typ	Wymiary	Ciężar	Temperatura wody	napięcie znamionowe	Ciśnienie robocze	Natężenie przepływu	Pobór mocy	Lampa ultrafioletowa
CZ	Typ	Rozměry	Hmotnost	Teplota vody	domezovací napětí	Provozní tlak	Průtok	Příkon	UVC zářivka
SK	Typ	Rozmery	Hmotnosť	Teplota vody	dimenzačné napätie	Prevádzkový tlak	Prietok	Prikon	UVC žiarivka
SI	Tip	Dimenzije	Teža	Temperatura vode	dimenzionirana napetost	Delovni tlak	Količina pretoka	Poraba moči	UVC-žarnica
HR	Tip	Dimenzije	Težina	Temperatura vode	gornji nazivni napon	Radni tlak	Protočna količina	Potrošnja energije	UVC-žarulja
RO	Tip	Dimensiuni	Greutate	Temperatura apei	tensiunea măsurată	Presiune de funcționare	Debit vehiculat	Putere consumată	Lampă cu ultraviolete
BG	Тип	Размери	Тегло	Температурата на водата	номинално напрежение	Работно налягане	Дебит	Потребявана мощност	UVC - лампа
UA	Тип	Розміри	Вага	Температура води	розрахункова напруга	Робочий тиск	Кількість води, що протікає	Споживання електроенергії	Ультрафіолетова лампа
RU	Тип	Размеры	Вес	Температура воды	расчетное напряжение	Рабочее давление	Расход	Потребление мощности	Коротковолновая УФ-лампа
CN	型号	尺寸	重量	水温	设计电压	运行压力	流量	功耗	紫外线灯管
Vitronic	11W	330 × 120 × 100 mm	1.4 kg	+4 ... +35 °C	230 V AC, 50 Hz	≤ 0.5 bar	≤ 1700 l/h	14 W	11 W TC-S (UV-C)
	18W	529 × 186 × 130 mm	2.2 kg		220 ... 240 V AC, 50/60 Hz	≤ 0.6 bar	≤ 3500 l/h	18 W	18 W TC-L (UV-C)
	24W	529 × 186 × 130 mm	2.2 kg		≤ 4500 l/h		24 W	24 W TC-L (UV-C)	
	36W	529 × 186 × 130 mm	2.2 kg		≤ 6000 l/h		36 W	36 W TC-L (UV-C)	
	55W	660 × 155 × 135 mm	2.8 kg		≤ 8500 l/h		55 W	55 W TC-L (UV-C)	

	IP 24						
DE	Schutz gegen das Berühren von gefährlichen Teilen. Sprühwasser-geschützt	Gefährliche UVC-Strahlung!	Bei Frost, das Gerät deinstallieren!	Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen	Leuchte ist geeignet zur direkten Befestigung auf normalen entflammaren Befestigungsflächen.	Nicht mit normalem Hausmüll entsorgen!	Lesen Sie die Gebrauchsanleitung
GB	Protection to prevent touching dangerous components. Splashing water protected	Dangerous UVC radiation!	Remove the unit at temperatures below zero (centigrade).	Protect from direct sun radiation.	The lamp is suitable for fastening on normal flammable mounting surfaces.	Do not dispose of together with household waste!	Read the operating instructions
FR	Protection contre le contact de pièces dangereuses. Protégé contre les projections d'eau	Rayonnement UVC dangereux !	Retirer l'appareil en cas de gel	Protéger contre les rayons directs du soleil.	La lampe est prévue pour une fixation directe sur des surfaces de fixation d'une inflammabilité normale.	Ne pas recycler dans les ordures ménagères !	Lire la notice d'emploi
NL	Beveiliging tegen het aanraken van gevaarlijke delen. Spatwater-beschermd	Gevaarlijke UVC-straling!	Bij vorst het apparaat deinstalleren!	Beschermen tegen direct zonlicht.	Lamp is geschikt voor directe bevestiging op normale ontvlambare bevestigingsoppervlakken.	Niet bij het normale huisvuil doen!	Lees de gebruiksaanwijzing
ES	Protección contra contacto con las partes peligrosas. A prueba de salpicaduras	Radiación UVC peligrosa.	Desinstale el equipo en caso de heladas.	Protéjase contra la radiación directa del sol.	La lámpara se apropia para la fijación directa en superficies de fijación normales inflamables	¡No deseché el equipo en la basura doméstica!	Lea las instrucciones de uso
PT	Proteção contra contacto com componentes perigosos. A prova de respingos de água	Radiação UVC perigosa!	Em caso de geada, desinstalar o aparelho!	Proteger contra radiação solar directa.	A lâmpada está apropriada para a fixação directa sobre bases com inflamabilidade normal.	Não deitar ao lixo doméstico!	Leia as instruções de utilização
IT	Protezione contro il contatto con parti pericolose. Protetto contro gli spruzzi d'acqua	Pericolosa radiazione UVC!	In caso di gelo disinstallare l'apparecchio!	Proteggere contro i raggi solari diretti.	La lampada è adatta al fissaggio diretto su normali superfici di fissaggio infiammabili.	Non smaltire con normali rifiuti domestici!	Leggete le istruzioni d'uso!
DK	Beskyttelse mod berøring af farlige dele. Stæknvandsbeskyttet	Farlig UVC-stråling!	Afmonter apparatet ved frostvej!	Beskyt mod direkte sollys.	Lampe egnet til direkte fastgøring på normalt antændelige fastgøringsflader.	Må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald!	Læs brugsanvisningen
NO	Beskyttelse mot berøring av farlige deler. Beskyttet mot vannsprut	Farlig UV-stråling!	Ved frost, demonter apparatet!	Beskytt mot direkte sollys.	Lykten er egnet til å festes direkte på vanlige antennell-ge festeflater.	Ikke kast i alminnelig husholdningsavfall!	Les bruksanvisningen
SE	Skydd mot berøring av farliga delar. Dropplåt	Farlig UVC-stråling!	Demontera apparaten innan första frosten!	Skydda mot direkt solstråling.	Lampan är avsedd monteraspå icke brännbara ytor.	Får inte kastas i hushållsoporna!	Läs igenom bruksanvisningen
FI	Vaarallisten osien kosketussuoja. Suojattu roiskevedeltä	Vaarallinen UVC-säteily!	Laite on purettava ennen pakkasia.	Suojattava suoralta auringonvalolta.	Lamppu soveltuu suoraan kiinnitykseen tavallisille palaville kiinnityspinoille.	Ei saa hävittää tavallisen kotitalousjätteen mukana!	Lue käyttöohje
HU	A veszélyes alkatrészek megérintése elleni védő. Vízpermetálló	Veszélyes UVC-sugárzás!	Fagy esetén a készüléket le kell szerelni!	Óvja közvetlen napsugárzástól.	A lámpa alkalmas közvetlen rögzítésre normál lobbánékony rögzítő felületeken.	A készüléket nem a normál háztartási szeméttel együtt kell megsemmisíteni!	Olvassa el a használati útmutatót
PL	Zabezpieczenie przed dotknięciem niebezpiecznych części. Odporny na spryskanie wodą	Niebezpieczne promieniowanie ultrafioletowe!	W razie mrozu zdeinstalować urządzenie!	Chronić przed bezpośrednim nasłonecznieniem.	Lampa nadaje się do bezpośredniego przymocowania do podłoża o właściwościach zapalnych.	Nie wyrzucać wraz ze śmieciami domowymi!	Przeczytać instrukcję użytkowania!
CZ	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti stříkající vodě	Nebezpečné ultrafialové záření.	Při mrazu přístroj odinstalovat!	Chránit před přímým slunečním zářením.	Zářič je vhodný k přímému upevnění na normální hořlavé upevňovací plochy.	Nelikvidovat v normálním komunálním odpadu!	Přečtete Návod k použití!
SK	Ochrana proti dotyku nebezpečných částí. Ochrana proti striekajúcej vode	Nebezpečné ultrafialové žiarenie.	Pri mraze prístroj odinštalovať!	Chránit pred priamym slnečným žiarením.	Žiarič je vhodný k priamému upevneniu na normálne horľavé upevňovacie plochy.	Nelikvidovať v normálnom komunálnom odpade!	Prečítajte si Návod na použitie

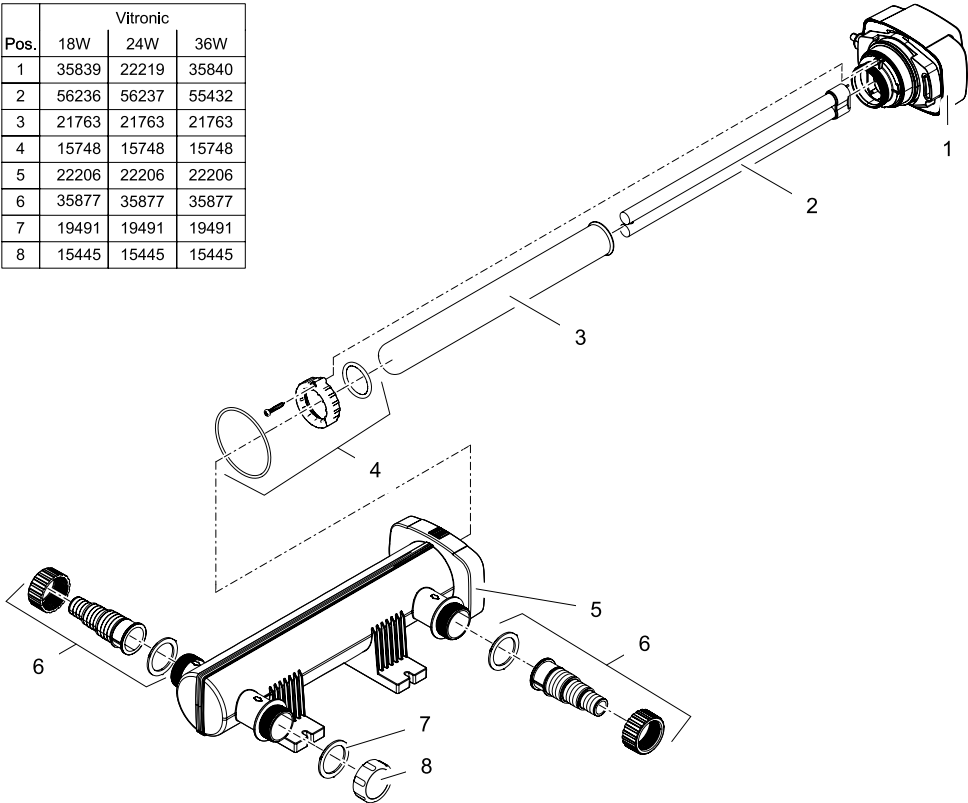
	IP 24						
SI	Zaštita pred dotikom nevarnih delov. Zaštita pred brizgi vode	Nevarno UVC-sevanje!	Ob zmrzali demontirajte napravo!	Zaščitite pred neposrednimi sončnimi žarki.	Svetilka je namenjena direktni pritrditvi na obiajno vnetljivo pritrdilnopodlogo.	Ne zavržite skupaj z gospodinjstskimi odpadki!	Preberite navodila za uporabo!
HR	Zaštita od dodira opasnih dijelova prstima. Zaštićeno od prskanja vode	Opasno UVC zračenje!	U slučaju mraza deinstalirajte uređaj!	Zaštite od izravnog sunčevog zračenja.	Žarulja je prikladna za izravno pričvršćenje na normalno zapaljive površine za pričvršćenje.	Nemojte ga bacati u običan kućni otpad!	Pročitajte upute za upotrebu!
RO	Protecție în cazul atingerii componentelor periculoase. Protecție contra stropirii	Radiații ultraviolete periculoase!	În perioadele cu îngheț deinstalați aparatul !	Protejați împotriva razelor directe ale soarelui.	Lampa este destinată fixării directe pe suprafețe de fixare cu inflamabilitate normală.	Nu aruncați în gunoierul menajer !	Citiți instrucțiunile de utilizare !
BG	Заштита срещу досег с опасни части. Заштита от напръскване с вода	Опасно ултравиолетово лъчение!	При опасност от измръзване деинсталирайте уреда!	Да се пази от слънчеви лъчи.	Крушката е пригодена за директно закрепване върху нормално възпламеняемиповърхности.	Не изхвърляйте заедно с обикновения домакински боклук!	Прочетете упътването
UA	Захист від контакту з небезпечними деталями. Захищений від водяних бризг	Небезпечно ультрафіолетове випромінювання!	Перед морозами пристрій необхідно демонтувати	Пристрій повинен бути захищений від прямого сонячного випромінювання.	Освітлювальний пристрій придатний для безпосереднього - закріплення на звичайних легкозаймистихповерхнях.	Не викидайте разом із побутовим сміттям!	Читайте інструкцію.
RU	Заштита от соприкосновения с опасными частями. Заштита от водяных брызг	Опасное коротковолновое УФ-излучение!	При наступлении морозов прибор демонтировать!	Защищать от прямого воздействия солнечных лучей.	Светильник предназначен для прямого крепления на обыкновенных воспламеняющихся поверхностях крепления.	Не утилизировать вместе с домашним мусором!	Прочитайте инструкцию по использованию
CN	防止接觸危險部件。防止噴水。	危險的紫外線照射!	霜冻时，拆卸设备！	防止阳光直射。	灯具适合于直接安装在普通的可燃固定面上。	不要同普通的家庭垃圾一起处理!	请阅读使用说明书。

Pos.	Vitronic 11W
1	15665
2	56112
3	13312
4	15535
5	27576
6	26940



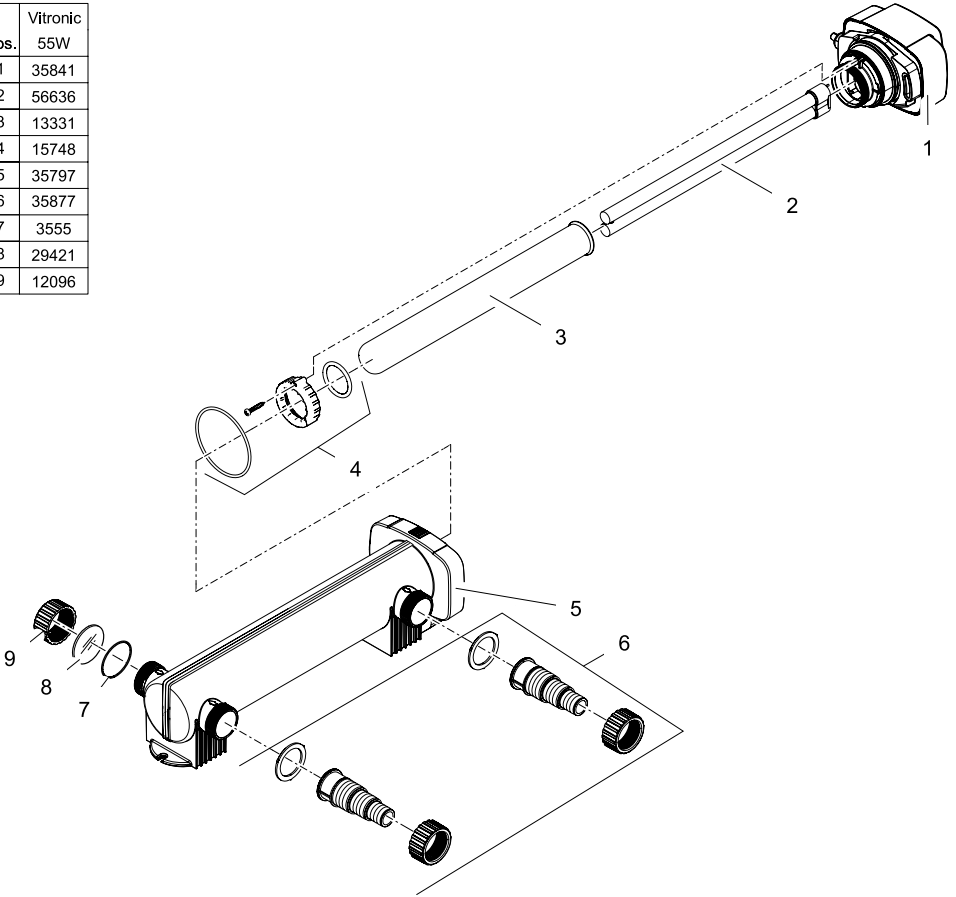
VTC0014

Pos.	Vitronic		
	18W	24W	36W
1	35839	22219	35840
2	56236	56237	55432
3	21763	21763	21763
4	15748	15748	15748
5	22206	22206	22206
6	35877	35877	35877
7	19491	19491	19491
8	15445	15445	15445



VTC0012

Pos.	Vitronic
1	35841
2	56636
3	13331
4	15748
5	35797
6	35877
7	3555
8	29421
9	12096



VTC0013



OASE GmbH · www.oase-livingwater.com

Tecklenburger Straße 161 · 48477 Hörstel · Postfach 20 69 · 48469 Hörstel · Germany



22204/09-13